

Belgische Senaat

Gewone Zitting 2008-2009



4-42

Plenaire vergaderingen
Dinsdag 14 oktober 2008

Openingsvergadering

Handelingen

Session ordinaire 2008-2009

Sénat de Belgique

Annales

Séances plénières
Mardi 14 octobre 2008

Séance d'ouverture

4-42

De **Handelingen** bevatten de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling – *cursief gedrukt* – verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst Verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

De nummering bestaat uit het volgnummer van de legislatuur sinds de hervorming van de Senaat in 1995, het volgnummer van de vergadering en de paginering.

Voor bestellingen van Handelingen en Vragen en Antwoorden van Kamer en Senaat:
Dienst Publicaties Kamer van volksvertegenwoordigers, Natieplein 2 te 1008 Brussel, tel. 02/549.81.95 of 549.81.58.

Deze publicaties zijn gratis beschikbaar op de websites van Senaat en Kamer:
www.senate.be www.dekamer.be

Afkortingen – Abréviations

| | |
|-------------|---|
| CD&V | Christen-Democratisch en Vlaams |
| cdH | centre démocrate Humaniste |
| Ecolo | Écologistes confédérés pour l'organisation de luttes originales |
| FN | Front National |
| LDD | Lijst Dedecker |
| MR | Mouvement réformateur |
| Open Vld | Open Vlaamse liberalen en democraten |
| PS | Parti Socialiste |
| sp.a+Vl.Pro | socialistische partij anders + VlaamsProgressieven |
| VB | Vlaams Belang |

Les **Annales** contiennent le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions – *imprimées en italique* – sont publiées sous la responsabilité du service des Comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

La pagination mentionne le numéro de la législature depuis la réforme du Sénat en 1995, le numéro de la séance et enfin la pagination proprement dite.

Pour toute commande des Annales et des Questions et Réponses du Sénat et de la Chambre des représentants: Service des Publications de la Chambre des représentants, Place de la Nation 2 à 1008 Bruxelles, tél. 02/549.81.95 ou 549.81.58.

Ces publications sont disponibles gratuitement sur les sites Internet du Sénat et de la Chambre:
www.senate.be www.lachambre.be

| Inhoudsopgave | Sommaire |
|---|--|
| Opening van de gewone zitting 2008-2009.....4 | Ouverture de la session ordinaire 2008-2009.....4 |
| Benoeming van het Bureau4 | Nomination du Bureau4 |
| Uitslag van de geheime stemming voor de aanwijzing van de voorzitter5 | Résultat du scrutin pour la désignation du président.....5 |
| Toespraak van de voorzitter6 | Allocution de M. le président.....6 |
| Verklaring van de regering over haar algemeen beleid8 | Déclaration du gouvernement sur sa politique générale8 |
| Benoeming van de vaste commissies20 | Nomination des commissions permanentes20 |
| Overlijden van een oud-quaestor.....20 | Décès d'un ancien questeur20 |
| Politieke fractie – Wijziging samenstelling – Naamsverandering.....20 | Groupe politique – Modification de composition – Changement de nom20 |
| Voordracht van kandidaten voor een ambt van staatsraad bij de Raad van State21 | Présentation de candidats pour une fonction de conseiller d'État au Conseil d'État.....21 |
| Belangenconflict.....21 | Conflit d'intérêts21 |
| Parlament der Deutschsprachigen Gemeinschaft22 | Parlament der Deutschsprachigen Gemeinschaft.....22 |
| Vlaams Parlement22 | Parlement flamand22 |
| Waals Parlement.....22 | Parlement wallon22 |
| Parlement van de Franse Gemeenschap22 | Parlement de la Communauté française.....22 |
| Regeling van de werkzaamheden22 | Ordre des travaux.....22 |
| Berichten van verhindering23 | Excusés23 |

Voorzitter: de heer Luc Van den Brande

(De vergadering wordt geopend om 15.25 uur.)

Opening van de gewone zitting 2008-2009

De voorzitter. – Ik verzoek mevrouw Lijnen en de heer De Gucht, de jongste leden van de vergadering, aan het Bureau plaats te nemen om samen met mij het voorlopig bureau te vormen.

De Senaat komt heden van rechtswege bijeen, overeenkomstig artikel 44 van de Grondwet.

Ik verklaar de gewone zitting 2008-2009 voor geopend.

Alvorens over te gaan tot de benoeming van het Bureau, dank ik de voorzitter en de leden van de commissie voor de Financiën voor hun alert optreden in het kader van de crisis die heel veel mensen treft, niet alleen de spaarders, maar ook heel de economie.

Ik hoop dat de Senaat, in het kader van de gemeenschapsdialoog – die ik alle succes toewens – de parlementaire rol vervult die nodig is om tot betere afspraken te komen.

Benoeming van het Bureau

De voorzitter. – Aan de orde is de benoeming van het vast Bureau.

Ik breng in herinnering dat, overeenkomstig artikel 8 van ons Reglement, de Senaat, door afzonderlijke stemming, overgaat tot de benoeming van:

1. een voorzitter;
2. een eerste ondervoorzitter;
3. een tweede ondervoorzitter;
4. een derde ondervoorzitter;
5. drie quaestoren.

De benoeming van de quaestoren geschiedt bij geheime lijststemming.

Volgens de bepalingen van artikel 9 van het Reglement wordt de voorzitter slechts verkozen verklaard indien hij de volstreekte meerderheid der stemmen van de aanwezige leden behaalt.

Overeenkomstig hetzelfde artikel geschieden al deze benoemingen met inachtneming van de in artikel 84 van het Reglement bepaalde evenredige vertegenwoordiging van de fracties, overeenkomstig artikel 82.

Wij gaan eerst over tot de verkiezing van de voorzitter.

Mevrouw Christine Defraigne (MR). – *Ik draag de kandidatuur voor van de heer Armand De Decker.*

De heer Joris Van Hauthem (VB). – Zoals ik daarnet in het Bureau heb gezegd, betwisten wij de kandidatuur van de persoon Armand De Decker niet, maar wel het feit dat hij senaatsvoorzitter zou blijven terwijl hij namens zijn partij actief deelneemt aan de zogenaamde 'dialoog van gemeenschap tot gemeenschap'. De heer De Decker heeft uiteraard het volste recht om namens zijn partij aan die dialoog deel te nemen. Iedereen weet hoe delicaat die

Présidence de M. Luc Van den Brande

(La séance est ouverte à 15 h 25.)

Ouverture de la session ordinaire 2008-2009

M. le président. – Je prie Mme Lijnen et M. De Gucht, les plus jeunes membres de l'assemblée, de prendre place au Bureau pour former avec moi le bureau provisoire.

Le Sénat se réunit aujourd'hui de plein droit, en vertu de l'article 44 de la Constitution.

Je déclare ouverte la session ordinaire de 2008-2009.

Avant de passer à la nomination du Bureau, je remercie le président et les membres de la commission des Finances pour leur action vigilante dans le cadre de la crise qui touche de nombreuses personnes, non seulement les épargnants mais aussi l'ensemble de l'économie.

J'espère que, dans le cadre du dialogue entre les communautés – auquel je souhaite bonne chance –, le Sénat remplira le rôle parlementaire requis pour aboutir à de meilleurs accords.

Nomination du Bureau

M. le président. – L'ordre du jour appelle la nomination du Bureau définitif.

Je vous rappelle que, conformément à l'article 8 de notre Règlement, le Sénat procède, par des élections distinctes, à la nomination :

1. d'un président ;
2. d'un premier vice-président ;
3. d'un deuxième vice-président ;
4. d'un troisième vice-président ;
5. de trois questeurs.

La nomination des questeurs est faite par scrutin de liste.

Suivant les dispositions de l'article 9 du Règlement, le président n'est proclamé élu que s'il obtient la majorité absolue des suffrages des membres présents.

Selon ce même article, ces nominations se font dans le cadre de la représentation proportionnelle des groupes politiques, définie à l'article 84 du Règlement, conformément à l'article 82.

Nous procédons d'abord à l'élection du président.

Mme Christine Defraigne (MR). – Je propose la candidature de M. Armand De Decker.

M. Joris Van Hauthem (VB). – *Comme je viens de le dire au Bureau, nous ne contestons pas la candidature d'Armand De Decker mais bien le fait qu'il demeurerait président du Sénat alors qu'il prendrait activement part, au nom de son parti, au « dialogue de communauté à communauté ».*
M. De Decker a bien entendu tout à fait le droit de participer au dialogue au nom de son parti. Chacun sait à quel point ces discussions sont délicates. Je ne m'exprime pas davantage sur

gesprekken zijn. Ik spreek me ook niet uit over de standpunten die de heer De Decker er zal innemen namens zijn partij. Wij zijn echter wel van oordeel dat zijn mandaat onverenigbaar is met zijn mandaat van voorzitter van een parlementaire assemblee, die per definitie boven het gewoel zou moeten staan. Als een parlementsvoorzitter, die boven het gewoel staat, terzelfder tijd namens zijn partij midden in het gewoel staat, rijst er volgens ons een probleem.

Ik heb dat standpunt op 7 oktober in een brief aan de heer De Decker meegedeeld. Het reglement laat niet toe voor of tegen een kandidaat te stemmen. Als er slechts één kandidaat is, wordt hij automatisch aanvaard. Wij zijn dus genoodzaakt zelf een kandidaat voor te dragen. Ik draag de kandidatuur voor van de heer Coveliers, die ook al heel wat ervaring in het Parlement heeft. Het gaat dus niet om de persoon zelf, maar het engagement namens een partij in een communautaire dialoog is onverenigbaar met de neutraliteit van de voorzitter van welke parlementaire assemblee dan ook.

De voorzitter. – Daar verscheidene kandidaten worden voorgedragen, gaan wij over tot de geheime stemming.

Het lot wijst de heer Hugo Vandenberghe en mevrouw Dominique Tilmans aan om als stemopnemers te fungeren.

U kunt voor de stemming gebruik maken van het witte stemformulier, waarop u de naam van één kandidaat invult.

Om elke vergissing te vermijden, verzoek ik u om het stembriefje pas in de bus te deponeren op het ogenblik dat uw naam wordt afgeroepen.

De stemming wordt geopend.

De naamafroeping begint met de naam van mevrouw Schelfhout.

(Tot de geheime stemming wordt overgegaan.)

De voorzitter. – De stemming is gesloten.

Ik stel voor de vergadering te schorsen in afwachting dat de stemmen geteld zijn.

(De vergadering wordt geschorst om 15.35 uur. Ze wordt hervat om 15.45 uur.)

Uitslag van de geheime stemming voor de aanwijzing van de voorzitter

De voorzitter. – Hier volgt de uitslag van de geheime stemming voor de aanwijzing van de voorzitter.

Aantal stemmenden: 52

Blanco of ongeldige stembriefjes: 3

Geldige stemmen: 49

De bijzondere meerderheid vereist door artikel 9, tweede lid, van het Reglement, is bereikt.

De heer Armand De Decker behaalt 38 stemmen.

De heer Hugo Coveliers behaalt 11 stemmen.

Derhalve wordt de heer Armand De Decker tot voorzitter van de Senaat uitgeroepen. *(Applaus)*

Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V–N–VA). Ik stel de

les points de vue que M. De Decker y adoptera au nom de son parti. Nous estimons par contre que son mandat est inconciliable avec celui de président d'une assemblée parlementaire. Lorsque celui-ci, qui doit par définition être au-dessus de la mêlée, représente en même temps son parti qui est au milieu de la mêlée, un problème se pose à nos yeux.

J'ai communiqué ce point de vue le 7 octobre dans une lettre à M. De Decker. Le règlement ne permet pas de voter pour ou contre un candidat. S'il n'y a qu'un seul candidat, il est automatiquement accepté. Nous sommes donc contraints de proposer nous-mêmes un candidat. Je propose donc la candidature de M. Coveliers qui possède lui aussi une grande expérience parlementaire. Il ne s'agit donc pas de la personne elle-même, mais l'engagement au nom d'un parti dans un dialogue communautaire est inconciliable avec la neutralité du président de n'importe quelle assemblée parlementaire.

M. le président. – Puisqu'il y a plusieurs candidatures en présence, nous allons procéder au scrutin secret.

Le sort désigne M. Hugo Vandenberghe et Mme Dominique Tilmans comme scrutateurs pour dépouiller les bulletins.

Pour le scrutin, vous pouvez utiliser le formulaire de vote blanc, sur lequel vous remplissez le nom d'un candidat.

Pour éviter toute erreur, je vous demande à ne déposer le bulletin dans l'urne qu'au moment même de l'appel de votre nom.

Le scrutin est ouvert.

L'appel nominal commence par le nom de Mme Schelfhout.

(Il est procédé au scrutin.)

M. le président. – Le scrutin est clos.

Je vous propose de suspendre la séance en attendant le dépouillement du scrutin.

(La séance, suspendue à 15 h 35, est reprise à 15 h 45.)

Résultat du scrutin pour la désignation du président

M. le président. – Voici le résultat du scrutin pour la désignation du président.

Nombre de votants : 52

Bulletins blancs ou nuls : 3

Votes valables : 49

La majorité spéciale requise par l'article 9, deuxième alinéa, du Règlement, est atteinte.

M. Armand De Decker obtient 38 suffrages.

M. Hugo Coveliers obtient 11 suffrages.

En conséquence, M. Armand De Decker est proclamé président du Sénat. *(Applaudissements)*

Mme Sabine de Bethune (CD&V–N–VA). – Je propose la

herverkiezing voor van het vorige Bureau. (*Instemming*)

De voorzitter. – Heeft iemand bezwaar tegen het voorstel van de mevrouw de Bethune?

Daar er geen bezwaar is tegen het voorstel van mevrouw de Bethune verklaar ik verkozen tot eerste ondervoorzitter de heer Hugo Vandenberghe, tot tweede ondervoorzitter de heer Marc Verwilghen, tot derde ondervoorzitter mevrouw Anke Van dermeersch.

De quaestoren zijn de heer Tony van Parys, mevrouw Anne-Marie Lizin en de heer Geert Lambert.

Hiermee is het Bureau samengesteld. Ik dank de twee jongste leden van onze Vergadering die zo welwillend zijn geweest mij bij te staan in hun hoedanigheid van leden van het voorlopig Bureau.

(*Voorzitter: de heer Armand De Decker.*)

Toespraak van de voorzitter

De voorzitter. – Waarde collega's, eerst en vooral wil ik u bedanken omdat u mij opnieuw als voorzitter van onze Vergadering hebt gekozen. Ook wil ik ons oudste lid in jaren danken voor de vriendelijke wijze waarop hij deze zitting, die zich bijzonder gewichtig aftekent, bij de aanvang heeft geleid.

Hoewel de interinstitutionele dialoog pas is opgestart, hebben tijdens deze zittingsperiode de regionale en Europese verkiezingen plaats. Ze zal dus bewogen zijn, maar ik hoop dat wij allen, met respect voor onze respectieve opvattingen, tijdens deze financiële en wereldwijde economische crisis, de wil zullen blijven koesteren om het algemene belang niet uit het oog te verliezen en de voornaamste belangen van onze bevolking te vrijwaren.

Deze eerste crisis van de globalisering zal van de verkozenen een bijzondere creativiteit en waakzaamheid vergen. Deze crisis heeft al aangetoond hoe onmisbaar het federale niveau blijft. Ze toont helaas ook aan dat de Europese eenheidsgedachte nog heel wat moet evolueren.

Ik ben er, ten slotte, van overtuigd dat wij actie zullen moeten ondernemen om een uitweg te vinden uit het moeilijke politieke klimaat dat sinds de laatste verkiezingen heerst.

Waarde collega's, iedereen moet zich goed voelen in ons land. België moet een nieuw evenwicht vinden waarbij meer rekening wordt gehouden met de evolutie van de regionale en communautaire werkelijkheid. België moet moderner en eenvoudiger functioneren om efficiënter te worden en beter te presteren zodat aan de noden van onze bevolking kan worden tegemoetgekomen. Te veel categorieën van onze bevolking staan vandaag in een zwakke positie die door de economische crisis nog meer kan worden aangetast. Wij moeten in de eerste plaats aan hen denken.

Waarde collega's, 2008 is een bijzonder jaar want het voert ons terug naar de twee belangrijkste verworvenheden uit de geschiedenis van onze democratie. Ik verwijs naar de wet van 27 maart 1948 waarvan de eerste zin als volgt luidt: 'De vrouwen zijn stemgerechtigd mits dezelfde vereisten van leeftijd, nationaliteit en woonplaats'. Pas na twee wereldoorlogen waarin vrouwen dezelfde risico's als mannen

reconduction du Bureau précédent. (Assentiment)

M. le président. – Y a-t-il une opposition à la proposition de Mme de Bethune ?

Puisqu'il n'y a pas d'opposition à la proposition de Mme de Bethune je proclame donc élus premier vice-président M. Hugo Vandenberghe, deuxième vice-président M. Marc Verwilghen, troisième vice-président Mme Anke Van dermeersch.

Les questeurs sont M. Tony van Parys, Mme Anne-Marie Lizin et M. Geert Lambert.

Le Bureau est ainsi constitué. Je remercie les deux membres les plus jeunes de notre Assemblée qui ont bien voulu m'assister en qualité de membres du Bureau provisoire.

(*M. Armand De Decker, président, prend place au fauteuil présidentiel.*)

Allocution de M. le président

M. le président. – Mes chers collègues, je voudrais tout d'abord vous remercier de m'avoir à nouveau élu à la présidence de notre assemblée et remercier notre doyen pour la gentillesse avec laquelle il a présidé les premiers instants de cette session parlementaire qui s'annonce particulièrement importante.

Alors que le dialogue interinstitutionnel vient de s'engager, cette session nous mènera aux élections régionales et européennes. Elle sera donc nerveuse, mais je forme le vœu qu'en cette période de crise financière et économique mondiale, nous aurons tous, dans le respect de nos opinions respectives, la volonté permanente de veiller à l'intérêt général et à sauvegarder des intérêts majeurs de notre population.

Cette première crise de la mondialisation nécessitera de la part des élus une créativité et une vigilance particulières. Cette crise a déjà démontré combien le niveau fédéral reste indispensable. Elle prouve aussi malheureusement que l'unification européenne a encore de très grands progrès à réaliser.

Enfin, j'en suis persuadé, il nous faudra agir pour sortir du climat politique difficile que nous avons connu depuis les élections dernières.

Il faut, mes chers collègues, que chacun se sente bien dans notre pays, que la Belgique trouve un équilibre nouveau plus respectueux de l'évolution de nos réalités régionales et communautaires et qu'elle modernise et simplifie son fonctionnement afin de la rendre plus efficace, plus performante pour répondre aux attentes criantes de nos populations. De trop nombreuses catégories de citoyens connaissent aujourd'hui une fragilité que la crise économique risque d'aggraver. C'est à eux que nous devons penser en priorité.

Chers collègues, 2008 est une année particulière car elle nous renvoie au souvenir de deux des plus importantes conquêtes de notre évolution démocratique. Je fais référence à cette loi du 27 mars 1948 dont la première phrase se lit ainsi : « Les femmes sont admises au vote dans les mêmes conditions

hebben genomen, kregen zij eindelijk het politieke basisrecht om te stemmen.

Die verworvenheid kwam erg laat in onze geschiedenis. Wij Belgen, die zo gemakkelijk in de verste uithoeken van de wereld lessen in democratie geven, mogen niet vergeten dat de Belgische vrouwen dit basisrecht pas kregen kort na het einde van de Tweede Wereldoorlog, dankzij het doorzettingsvermogen van enkele vrouwelijke pioniers. De Senaat herdenkt die verjaardag volgende maand op een waardige manier.

De tweede verjaardag die we in de verf willen zetten, heeft een meer internationale dimensie. Zestig jaar geleden, drie jaar na het einde van de Tweede Wereldoorlog, kwam immers de Universele Verklaring van de Rechten van de Mens tot stand onder leiding van de net opgerichte Verenigde Naties.

De Preamble van de Verklaring benadrukt van meet af aan dat de barbaarsheid die de wereld net had ondergaan, te wijten was aan de miskenning van en de minachting voor de rechten van de mens. Zo erkenden de eerste achteventig lidstaten van de VN plechtig dat alle mensen recht hebben op dezelfde waardigheid en hetzelfde recht hebben op leven, vrijheid en gelijke bescherming door de wet.

België heeft zich steeds met de nodige wilskracht en creativiteit toegelegd op de naleving van deze beginselen, die ons vandaag zo vanzelfsprekend lijken, maar die ruim onvoldoende worden gerespecteerd in deze wereld.

Mevrouw Ingrid Betancourt herinnerde er vorige week aan dat ons land, zijn regering, zijn parlement en zijn middenveld, wereldwijd bekendstaan om hun edelmoedigheid en hun internationale inzet voor de naleving van de mensenrechten, bijvoorbeeld wat de vrijlating van gijzelaars betreft.

Het klopt dat de Belgen – wier land altijd al een thuishaven van gemeentelijke vrijheden is geweest – overal ter wereld hebben gestreefd naar vrijheid en zelfstandigheid van hun medemensen. Daarom viert onze Assemblee deze zestigste verjaardag op 10 december met een colloquium.

Het Verdrag van Lissabon is eindelijk goedgekeurd door alle wetgevende vergaderingen die ons land rijk is. Nu moet het federale parlement nog de wetsvoorstellen betreffende de uitvoering van de subsidiariteitsprocedure in België goedkeuren.

Ik hoop van harte dat het Verdrag van Lissabon door alle lidstaten van de Unie wordt aangenomen zodat er ruimte komt voor een permanente Voorzitter van de Europese Unie, voor een Hoge Vertegenwoordiger voor buitenlandse aangelegenheden, die aan het hoofd komt te staan van een nieuwe Europese diplomatieke dienst, voor de stemming met gekwalificeerde meerderheid binnen de Raad, alsook – en dit belangt ons in het bijzonder aan – voor een grotere rol voor de nationale parlementen op het gebied van de controle op de subsidiariteit en de proportionaliteit. Wat dat laatste aspect betreft, was onze assemblee de eerste in België die deze procedure tot uitvoering heeft gebracht en is zij nu hiervan de drijvende kracht geworden.

Met het oog op het Belgische Voorzitterschap in 2010 zullen de Voorzitters van de Spaanse, Hongaarse en Belgische parlementen binnenkort een samenwerkingsakkoord ondertekenen. Dit trilaterale overleg wil parallel met de reeds

d'âge, de nationalité et de domicile ». Il aura fallu deux guerres mondiales au cours desquelles les femmes avaient pris tous les risques comme les hommes, tout en veillant à la survie de leur famille, pour qu'enfin le droit politique fondamental de voter leur soit reconnu.

Cette conquête fut bien tardive sur notre ligne de l'histoire. Nous, Belges, qui nous targuons si aisément de donner des leçons de démocratie dans les coins les plus reculés de la terre, nous ne devons pas oublier que, grâce au courage persévérant de quelques pionnières, les femmes belges n'ont obtenu ce droit fondamental qu'au lendemain du second conflit mondial. Le Sénat célébrera cet anniversaire dignement le mois prochain.

Le second anniversaire que nous entendons marquer se place lui au niveau mondial. C'est en effet, il y soixante ans aussi, en 1948 que la Déclaration Universelle des Droits de l'Homme vu le jour sous les auspices des jeunes Nations unies, trois ans après la fin de la deuxième guerre mondiale.

De prime abord, son préambule souligne que la barbarie que le monde venait de connaître était due à la méconnaissance et au mépris des droits de l'homme. C'est ainsi que les cinquante-huit premiers États membres de l'ONU reconnurent solennellement que tous les hommes ont droit à la même dignité et aux mêmes droits à la vie, à la liberté et à une égale protection de la loi.

Ces principes qui nous paraissent si évidents aujourd'hui, bien qu'ils ne soient que très insuffisamment respectés notamment en Afrique, la Belgique a toujours veillé, avec énergie et créativité, à en développer le respect.

Mme Ingrid Betancourt eut, la semaine dernière, la gentillesse de rappeler que notre pays, son gouvernement, son parlement et sa société civile, sont connus dans le monde pour leur générosité et pour leur action internationale, en faveur du respect des droits de l'homme, par exemple dans le domaine de la libération des otages détenus.

Il est vrai que les Belges – dont le pays fut de tout temps la terre des libertés communales – ont tracé de par le monde des chemins de liberté et d'autonomisation de leurs semblables. C'est pourquoi, notre Assemblée marquera ce soixantième anniversaire par un colloque le 10 décembre prochain.

Le Traité de Lisbonne a été enfin adopté par toutes les assemblées législatives que compte notre pays. Il reste au parlement fédéral à approuver les propositions de loi relatives à la mise en œuvre de la procédure de subsidiarité en Belgique.

Je forme le vœu ardent de voir le Traité de Lisbonne adopté par tous les États membres de l'Union et voir ainsi se mettre en place un Président permanent de l'Union européenne, un Haut Représentant pour les affaires étrangères, qui dirigera un nouveau service diplomatique européen, un vote à la majorité qualifiée au sein du Conseil et – ceci nous concerne particulièrement – un rôle renforcé des parlements nationaux dans le domaine du contrôle de la subsidiarité et de la proportionnalité. Sur ce dernier plan, notre assemblée a été la première en Belgique à mettre en œuvre cette procédure et en est devenue aujourd'hui la plaque tournante.

En vue de la Présidence belge en 2010, les Présidents des parlements d'Espagne, de Hongrie et de Belgique signeront

bestaande relaties tussen de regeringen van deze drie landen, die achtereenvolgens het Voorzitterschap zullen waarnemen, initiatieven nemen op het gebied van samenwerking. Op die manier wordt een betere continuïteit tussen elk voorzitterschap gewaarborgd en is een efficiëntere follow-up van de belangrijke dossiers mogelijk gedurende een periode van achttien maanden die uiterst belangrijk zal blijken voor de versterking van de Europese instellingen.

Ik verklaar de Senaat voor samengesteld. Hiervan zal kennis worden gegeven aan de Koning, de Kamer van volksvertegenwoordigers en ook aan de parlementen van de Gewesten en de Gemeenschappen.

Hiermit erkläre ich den Senat für konstituiert. Der König, die Kammer der Abgeordneten sowie die Regional- und Gemeinschaftsparlamente werden hiervon in Kenntnis gesetzt.

Verklaring van de regering over haar algemeen beleid

De heer Yves Leterme, eerste minister. – We beleven stormachtige tijden, meer bepaald de grootste financiële crisis van de jongste honderd jaar. Haar omvang en draagwijdte zijn zonder voorgaande. Ze treft de hele wereldeconomie. In tal van landen daveren financiële instellingen op hun grondvesten. Ook de Belgische open economie bleef niet gespaard. De geglobaliseerde economie met al haar voordelen toont in dezen ook haar kwetsbaarheid.

De gevolgen van de financiële crisis voor de rest van de economie worden stilaan duidelijk. De groei valt terug, bedrijven kondigen drastische herstructureringen aan, mensen dreigen hun baan te verliezen en de koopkracht komt nog meer onder druk. Ook de overheidsfinanciën ondervinden een negatieve weerslag.

De mensen zijn ongerust. Zij vrezen voor hun inkomen en hun toekomst. In die context moeten de politici en in het bijzonder de regering hun opnieuw zekerheid en vertrouwen bieden. Daarvoor moet snel en krachtadig worden opgetreden. Wij moeten in deze woelige tijden een veilig baken en indien nodig de laatste reddingsboei zijn.

Daarom heeft de federale regering er de voorbije weken alles aan gedaan om onze financiële instellingen veilig te stellen. Het belang van de gewone rekeninghouders en de kleine spaarders, de werkgelegenheid in de sector en de kleine aandeelhouders stonden en staan voorop. Het is immers gebleken dat de bevolking moet worden beschermd tegen de gevolgen van bepaalde avonturen en excessen in de financiële sector. Met aandrang doe ik een oproep voor meer ethisch besef bij sommige bankiers, bestuurders en managers. Dringende maatregelen zijn nodig om het vertrouwen in onze financiële instellingen te herstellen en beter te reguleren.

Het merendeel van de financiële instellingen is Europees vertakt, sommige zelfs mondiaal. De problemen zijn gelijklopend in heel Europa. Meer samenwerking tussen lidstaten is noodzakelijk.

In de voorbije weken werden nationale maatregelen in verspreide slagorde genomen. Er is een internationaal probleem, maar er is geen internationale instantie om het aan

prochaine un accord de coopération. Cette concertation trilatérale souhaite, parallèlement aux relations déjà établies entre les gouvernements de ces trois pays qui se succéderont à la Présidence, prendre des initiatives sur le plan de la coopération. Elle assurera une meilleure continuité entre les présidences et permettra un suivi plus efficace des dossiers importants durant une période de dix-huit mois qui s'avérera fort importante pour le renforcement des institutions européennes.

Je déclare le Sénat constitué. Il en sera donné connaissance au Roi, à la Chambre des représentants, de même qu'aux parlements régionaux et de communauté.

Hiermit erkläre ich den Senat für konstituiert. Der König, die Kammer der Abgeordneten sowie die Regional- und Gemeinschaftsparlamente werden hiervon in Kenntnis gesetzt.

Déclaration du gouvernement sur sa politique générale

M. Yves Leterme, premier ministre. – Le temps est à l'orage. Nous vivons la crise financière la plus importante des cent dernières années. Son ampleur et sa portée sont sans précédent. Elle touche l'ensemble de l'économie mondiale. Dans de nombreux pays, des institutions financières tremblent sur leurs bases. Notre pays n'a pas lui non plus été épargné. L'économie globalisée laisse apparaître sa vulnérabilité.

Le reste de l'économie pâtit des répercussions de la crise financière. La croissance est en recul, les entreprises annoncent des restructurations drastiques, les travailleurs sont menacés de perdre leur emploi, le pouvoir d'achat subit davantage encore la pression. Les finances publiques souffrent aussi de retombées négatives.

Les gens sont inquiets. Ils craignent pour leurs revenus et leur avenir. Nous devons dans ce contexte les rassurer, leur redonner confiance par une intervention rapide et énergique. En faisant preuve de fiabilité en tant qu'autorité qui remplit ses missions principales de manière consciencieuse et efficace. En faisant office, en ces temps houleux, de bouée de sécurité et, au besoin, de bouée de sauvetage.

C'est pourquoi, ces dernières semaines, le gouvernement fédéral a mis tout en œuvre pour préserver nos institutions financières. L'intérêt des détenteurs de comptes ordinaires, des petits épargnants, de l'emploi dans le secteur et des petits actionnaires furent et demeurent sa première préoccupation. La population doit être protégée contre les répercussions des mésaventures et des excès du secteur financier. J'en appelle avec insistance à davantage de conscience éthique chez les banquiers, les administrateurs et les managers. Des mesures urgentes s'imposent pour rétablir la confiance dans le système et mieux le réguler.

La majorité des institutions financières ont des ramifications européennes, parfois même mondiales. Les problèmes rencontrés sont similaires dans toute l'Europe. Il faut plus de coopération entre les États membres.

Au cours des semaines précédentes, des mesures nationales ont été prises en ordre dispersé. Il y a un problème international mais il n'y a aucune instance internationale pour

te pakken. Wij hebben een dringend antwoord geboden op acute noden, en wij hebben dat in nauwe samenwerking met onze buurlanden gedaan: Nederland, het Groothertogdom Luxemburg en Frankrijk.

Op de Europese Top van morgen en overmorgen zal ik dan ook, net zoals zondag in Parijs, met overtuiging meer internationale samenwerking en een Europees beleid ter zake bepleiten. Onze burgers verwachten veel van Europa, en dat mag in deze dossiers dan ook niet terzijde blijven. Daarom hebben wij bij de Kamer een wetsontwerp ingediend tot instelling van een Staatswaarborg om het vertrouwen in onze financiële instellingen te herstellen.

Sta me toe hier ook een woord te zeggen over landgenoten die de Belgische bankbescherming niet genieten, meer bepaald de klanten van de Luxemburgse Kaupthingbank. Ik heb er samen met minister Reynders bij de Luxemburgse premier Juncker op aangedrongen dat Luxemburg het bedrag van de deposito's dat wordt gewaarborgd minstens optrekt tot 50 000 euro zoals vorige week op Europees niveau is afgesproken.

Morgenvroeg heb ik trouwens, samen met een delegatie van Kaupthingklanten, een afspraak met de Luxemburgse eerste minister om de situatie van Kaupthing te bespreken.

Er zijn belangrijke hervormingen nodig om de zwakheden van de financiële markten en dereguleringsmechanismen te verhelpen. Om geloofwaardige en duurzame maatregelen te nemen, mogen we evenwel niet overhaast en ondoordacht te werk gaan.

Ratingagentschappen moeten verantwoording geven en bepaalde financiële technieken en instrumenten moeten beter worden gereglementeerd.

Europa moet hierin een voortrekkersrol spelen. België pleit voor de oprichting van een onafhankelijke Europese regulator. In samenwerking met de Europese Centrale Bank kan die de werking van de nationale regulatoren optimaliseren. De oprichting van een Europees Interventiefonds dat systemische banken die internationaal opereren moet kunnen financieren in geval van solvabiliteitsproblemen, moet worden onderzocht.

De financiële crisis heeft ook gevolgen voor de kmo's en de grote ondernemingen. Zij krijgen te kampen met een gebrek aan of schaarste van liquiditeiten op de markten. Beslissingen van de eurogroep om het vertrouwen in de interbancaire markten te vergroten, zijn in dat opzicht essentieel.

Aan de Europese Investeringsbank werd gevraagd om vanaf 2009 een *funding*programma ten bedrage van 30 miljard euro te verhogen. Deze stappen zullen op zeer korte termijn moeten worden aangevuld met andere maatregelen, en dit zowel op nationaal als op Europees niveau. Wat Europa betreft, gaat het om de geloofwaardigheid van de Europese Unie.

Ten slotte zou het Bazel II-comité de impact en de eventuele lacunes van het regelgevende kader opnieuw moeten evalueren.

Ook zullen bepaalde boekhoudkundige regels moeten worden herzien wegens hun impact op de stabiliteit van de banken in crisissituaties. In dat opzicht moeten de zogenaamde *mark-to-market*-regels opnieuw worden onderzocht.

y faire face. Nous avons apporté une réponse urgente à des besoins pressants, et ce en étroite collaboration avec les pays voisins : les Pays-Bas, le Grand-Duché du Luxembourg et la France.

Lors du Sommet européen qui se tiendra demain et après-demain, tout comme dimanche prochain, à Paris, je plaiderai dès lors, avec conviction, pour plus de coopération internationale et pour une politique européenne plus forte en la matière. Cette Europe dont nos citoyens, à juste titre, attendent tant ne peut être absente en ce qui concerne ces dossiers. C'est la raison pour laquelle nous avons déposé à la Chambre un projet de loi qui doit contribuer à cette restauration de la confiance dans nos institutions financières.

Permettez-moi également de dire un mot au sujet de la situation pénible des milliers de clients belges de la banque luxembourgeoise Kaupthing Bank. Avec le ministre Reynders, j'ai insisté auprès du premier ministre luxembourgeois Juncker afin que le Luxembourg augmente le montant des dépôts garantis jusqu'à au moins 50 000 euros, comme cela a été décidé la semaine dernière au niveau européen. Demain matin j'ai d'ailleurs un rendez-vous avec le premier ministre luxembourgeois et une délégation de clients de Kaupthing afin de discuter de la situation de Kaupthing.

Dans ce cadre, des réformes importantes devront être adoptées pour remédier aux faiblesses des marchés financiers et des dispositifs de régulation. Gardons cependant à l'esprit que la plupart de ces actions nécessitent un certain recul pour prendre des mesures crédibles et durables.

Les agences de notation doivent rendre des comptes et certaines techniques et instruments financiers doivent être mieux réglementés.

L'Europe doit jouer un rôle de chef de file à cet égard. La Belgique plaide pour la création d'un régulateur européen indépendant. En collaboration avec la Banque centrale européenne, celui-ci pourrait optimiser l'action des régulateurs nationaux. Il y a lieu d'étudier la création d'un Fonds européen d'intervention qui doit pouvoir financer les banques systémiques qui opèrent sur le plan international en cas de problèmes de solvabilité.

Mesdames, messieurs, la crise financière a aussi des conséquences pour les PME et les grandes entreprises. Elles doivent ou devront faire face à une absence ou à un manque de liquidités sur les marchés. À cet égard, des décisions de l'Eurogroupe s'imposent afin de renforcer la confiance dans les marchés interbancaires.

La Banque européenne d'investissement a été invitée à augmenter, dès 2009, un programme de *funding* à hauteur de 30 milliards d'euros. Mais d'autres mesures devront compléter cette démarche à très court terme, tant au niveau national qu'européen. En ce qui concerne l'Europe, il en va de la crédibilité de l'Union européenne.

Enfin, le Comité Bâle II devrait réévaluer l'impact et les éventuelles lacunes du cadre réglementaire existant.

En outre, une révision de certaines règles comptables, en raison de leur impact sur la stabilité des banques, notamment en cas de crise, devra également être menée. À cet égard, lesdites règles *mark-to-market* devront être réévaluées.

Dat deze initiatieven in een internationaal kader moeten plaatsvinden, hoeft uiteraard niet te beletten dat ook op nationaal niveau snel maatregelen worden genomen. Drie maatregelen zijn dringend gewenst:

- ten eerste, een hogere transparantie van de beloningen in het raam van een betere *corporate governance* van ondernemingen. De regering zal het systeem van de gouden handdruk reglementeren om bepaalde ontsporingen te vermijden.
- ten tweede, een balans opmaken van het onlangs hervormde toezicht op de financiële sector en de financiële diensten door de CBFA en de NBB, en de interne controle versterken.
- ten slotte zetten wij de inspanningen voort voor een doeltreffende informatie en bescherming van de spaarders, zowel wat financiële producten als verzekeringsproducten betreft.

Mijnheer de voorzitter, dames en heren, de regering stelt u vandaag de hoofdlijnen van een geloofwaardig en krachtig sociaaleconomisch beleid voor. Zij wil, in uiterst moeilijke budgettaire omstandigheden, grote inspanningen doen om de koopkracht van de mensen en het concurrentievermogen van de bedrijven te ondersteunen. We willen niet dat dit leidt tot het opbouwen van grote deficits en budgettaire lasten voor de toekomst: als een goed huisvader vermijden wij dat de overheidsfinanciën ontsporen.

De economische groeivertraging laat zich plots en bruusk voelen. De groeivoorzichten zijn in een jaar tijd gehalveerd. Het planbureau voorspelt 1,2%, en sommige internationale instellingen gaan er zelfs van uit dat de groei volgend jaar volledig stilvalt. Dat staat in schril contrast met een gemiddelde groei van 2,3% over de afgelopen tien jaar. Tien jaar waarin het saldo gemiddeld met 0,1% per jaar verbeterde.

Het realiseren van een begrotingsevenwicht, tegen de achtergrond van een uitzonderlijk zwakke conjunctuur, is dan ook geen evidentie.

Hoewel onze economie grondig door elkaar wordt geschud, houdt de regering het begrotingsbeleid op koers. We dienen een begroting in evenwicht in. Dat is – ik herhaal het – in de huidige omstandigheden, met de financiële crisis en een dreigende economische recessie, helemaal niet evident. We zijn een van de weinige Europese landen met een evenwichtsbegroting.

De begroting legt de basis van een structureel begrotingsoverschot, zodat wij onze schuldratio in de toekomst verder kunnen terugdringen. Wij kunnen in deze tijden van onzekerheid de broekriem niet nóg forser aanhalen. Dat zou het consumentenvertrouwen en de concurrentiekracht van de ondernemingen verder aantasten.

De moeilijke begrotingssituatie is geen excuus om geen oog te hebben voor de noden van de bevolking: de forse stijging van de energie- en voedselprijzen, de druk daardoor op het gezinsbudget, de job van mensen die in gevaar komt.

Ons antwoord is duidelijk. We ondersteunen met deze begroting verder de koopkracht door ons economische draagvlak en de concurrentiekracht van onze bedrijven te

Ces travaux à mener dans un cadre international, ne doivent évidemment pas empêcher qu'une série d'initiatives sur certains sujets puissent aussi être prises rapidement au niveau national. Trois mesures s'imposent :

- tout d'abord, améliorer la transparence des rémunérations dans le cadre d'un perfectionnement de la *corporate governance* des entreprises. Le gouvernement réglera le système des parachutes dorés pour éviter certaines dérives.
- deuxièmement, faire le bilan de la surveillance réformée récemment du secteur financier et des services financiers par la CBFA et la BNB, et renforcer le contrôle interne.
- finalement, nous poursuivons les efforts en vue d'une information et d'une protection efficaces des épargnants, tant dans le domaine des produits financiers que dans celui des produits d'assurance.

Monsieur le président, mesdames, messieurs, le gouvernement vous présente aujourd'hui les lignes directrices d'une politique socioéconomique crédible et solide. Dans les circonstances budgétaires particulièrement difficiles, il veut déployer des efforts considérables pour soutenir le pouvoir d'achat des citoyens et la compétitivité des entreprises. Nous ne voulons pas que cela se traduise par d'importants déficits et de lourdes charges budgétaires pour l'avenir. En bon père de famille, le gouvernement nous préserve d'un dérapage des finances publiques.

Le ralentissement de la croissance économique se fait ressentir brutalement et subitement à la fois. Les perspectives de croissance ont été réduites de moitié en deux ou trois mois. Le bureau du plan prévoit une croissance de 1,2% ; certaines institutions internationales tablent même, pour l'année prochaine, sur une croissance zéro. Cela offre un contraste criant avec la croissance moyenne de 2,3% affichée ces dix dernières années, dix années durant lesquelles le solde net à financer s'améliorait en moyenne de 0,1% par an.

La réalisation d'un équilibre budgétaire, sur fond de conjoncture budgétaire particulièrement faible, n'est dès lors pas évident.

Malgré les bouleversements que vit notre économie, le gouvernement garde le cap de la politique budgétaire. Nous déposons un budget en équilibre. Dans le contexte de la crise financière et d'une récession économique menaçante, ce fut loin d'être évident. Nous sommes l'un des rares pays européens à présenter un budget en équilibre.

Ce budget jette les bases d'un surplus budgétaire structurel, afin de parvenir à réduire, à l'avenir, notre taux d'endettement. En cette période d'insécurité, nous ne pouvons pas nous serrer davantage la ceinture. Cela entacherait encore la confiance des consommateurs et la compétitivité des entreprises.

La situation budgétaire difficile n'est pas une excuse pour rester indifférent aux besoins de la population : forte hausse des prix de l'énergie et des denrées alimentaires ; pression qui en découle sur le budget des ménages ; emploi des gens qui est menacé.

Notre réponse est claire. Nous continuons, avec ce budget, à soutenir le pouvoir d'achat de la population. En consolidant

versterken. Gezonde ondernemingen creëren immers jobs, en meer jobs betekenen meer koopkracht. Door het werkgelegenheidsbeleid te versterken geven wij steun aan wie het moeilijker heeft. Wie niet mee kan, moet worden gesteund door betere sociale uitkeringen. Onze inspanningen moeten vooral gaan naar de lage en middeninkomens.

Vijfennegentig procent van onze ondernemingen is een kmo. Wij hebben een pakket van 37 maatregelen uitgewerkt om hun de kans te geven hun groei mogelijkheden ten volle te benutten. Dit concrete plan heeft tot doel nieuwe ondernemingen op te richten en verder te ontwikkelen, tegemoet te komen aan de gerechtvaardigde veiligheidsnoden van ondernemers en de relatie tussen overheid en kmo's te verbeteren, ook wat de arbeidsmarkt betreft. Het plan wil ook diegenen die hun lot in eigen handen nemen een sociaal statuut aanbieden dat in verhouding staat tot het genomen risico.

We moeten onze kenniseconomie verder versterken met bijzondere aandacht voor de digitale kloof. Meer dan ooit moet de samenwerking van alle betrokkenen – overheden, bedrijven, wetenschappelijke instellingen – daartoe worden aangewengeld. Daarom blaast de regering het 'Forum Onderzoek en Innovatie' nieuw leven in. Wij roepen de sociale partners op om werk te maken van de verbintenis 1,9% van de loonsom te investeren in opleiding.

Vrije en eerlijke concurrentie is cruciaal voor onze economie. Een correcte en transparante werking van de markt waarborgt de beste prijzen en beschermt de consument. De regering zal een wetsontwerp indienen dat de omkadering van de handelspraktijken moderniseert, met een evenwichtige aanpak tussen de bescherming van de consument, de economische ontwikkeling van de sector en de zelfstandige handel.

Prijsafspraken en het misbruiken van een machtspositie moeten streng worden aangepakt met krachtige mededingingsorganen en een prijzenobservatorium.

De regering zal voor het einde van het jaar voorstellen uitwerken voor een tijdige en correcte omzetting van de derde Postrichtlijn. We houden daarbij rekening met de geografische dekking, de frequentie van de postbezorging en de arbeidsomstandigheden van het personeel. Bovendien waarborgen wij gelijke spelregels voor alle huidige en toekomstige operatoren. Maatregelen worden genomen om de werkgelegenheid te beschermen. De Post zal aangewezen worden als universele dienstverlener vanaf 2011. De financiering van deze universele dienst zal door de overheid worden gegarandeerd, met redelijke bijdragen van de operatoren, met staatsmiddelen of met een combinatie van beide.

Traditioneel volgt de evolutie van de werkloosheid de economische situatie met een vertraging van enkele kwartalen. We moeten jobs beveiligen door de werkzoekenden te ondersteunen, door te investeren in innovatie en opleiding, en door onze concurrentiekracht te versterken. Daarom treden voor het einde van het jaar in het kader van een strategie voor de werkgelegenheid nieuwe maatregelen in werking, met drie doelstellingen: meer mensen aan het werk door een betere activering, verlaging van de lasten op arbeid, ook in het raam van de onderhandelingen over een interprofessioneel akkoord, en de verbetering van de

notre assise économique et la compétitivité de nos entreprises. Des entreprises saines sont en effet génératrices de plus d'emplois et, ce faisant, de plus de pouvoir d'achat. Nous consolidons la politique en matière d'emploi. Mais également en prêtant main forte à ceux qui éprouvent plus de difficultés. Nous axons surtout nos efforts sur les bas et moyens revenus.

95% de nos entreprises sont des PME. Nous avons élaboré une série de 37 mesures pour leur permettre de libérer pleinement leur potentiel de croissance. Ce plan concret a pour objectif d'encourager la création et le développement de nouvelles entreprises, de répondre aux besoins légitimes de sécurité des entrepreneurs et d'améliorer les relations entre l'État et les PME ainsi que leur marché du travail. Le plan veut aussi offrir à ceux qui osent prendre leur destin en mains un statut social à la hauteur des risques qu'ils encourent.

Nous devons continuer à renforcer notre économie de la connaissance, avec une attention particulière pour la fracture numérique. Plus que jamais, il y a lieu de stimuler, à cette fin, la collaboration entre toutes les personnes concernées, les autorités, les entreprises et les établissements scientifiques. C'est pourquoi le gouvernement donne un nouvel élan au « Forum Recherche et Innovation ». Nous lançons un appel aux partenaires sociaux pour qu'ils fassent des efforts en vue de réaliser l'engagement d'investir 1,9% de la masse salariale dans la formation.

Une concurrence libre et honnête est d'importance capitale pour notre économie. Un marché fonctionnant de manière correcte et transparente garantit les meilleurs prix, ainsi qu'une protection efficace du consommateur. À cet effet, le gouvernement déposera un projet de loi qui modernise l'encadrement des pratiques de commerce, en intégrant une approche équilibrée entre la protection du consommateur, le développement économique du secteur et le commerce indépendant.

Il convient d'adopter une approche sévère à l'égard des conventions de prix et des abus de position dominante, en collaboration avec des organes de concurrence solides et un observatoire des prix.

Le gouvernement élaborera, pour la fin de l'année, les propositions en vue d'une transposition correcte et à temps de la troisième directive postale. Pour ce faire, nous tenons compte de la couverture géographique, de la fréquence de distribution et des conditions de travail du personnel. Par ailleurs, nous garantissons des règles du jeu équitables pour tous les opérateurs actuels et futurs. Des mesures sont prises afin de protéger l'emploi. La Poste sera désignée fournisseur de services universels à partir de 2011. Le financement de ce service universel sera garanti par les autorités, soit via des contributions raisonnables des opérateurs, soit par des moyens publics, soit en combinant ces deux sources.

Traditionnellement, l'évolution du chômage suit la conjoncture avec un retard de quelques trimestres. Nous devons protéger nos emplois à la fois en accompagnant les demandeurs d'emploi, en investissant dans la formation et l'innovation et en renforçant notre compétitivité. C'est la raison pour laquelle de nouvelles mesures entreront en vigueur avant la fin de l'année dans le cadre d'une stratégie pour l'emploi ; elles poursuivent trois objectifs : une meilleure activation pour avoir plus de gens au travail, une

arbeidskwaliteit en -veiligheid.

Parallel zullen de sociale partners hun verantwoordelijkheid moeten opnemen om in hun onderhandelingen maximaal in te zetten op werkgelegenheid, innovatie, concurrentievermogen en koopkracht.

Het eerste doel van het publieke optreden inzake werkgelegenheidsbeleid moet zijn werkzoekenden sneller aan een baan te helpen. De activeringsprocedure die we nu volgen heeft haar nut bewezen: in de groepen waar ze wordt toegepast, daalde de werkloosheid met maar liefst 24%. Op die weg wil de regering doorgaan. Daarom wenst ze, onverminderd de lopende gemeenschapsdialoog, dat zo snel mogelijk een nieuw akkoord met de gewesten kan worden gesloten over de activering en begeleiding van werkzoekenden. Dat moet gebeuren op basis van het voorstel dat de regering heeft gedaan om de termijn van tenlasteneming te verkorten, de begeleiding en de opvolging te verbeteren, duidelijke doelstellingen en verbintenissen inzake de activering en efficiëntie van het beleid vast te stellen, en de bevoegdheden van de gewestelijke diensten uit te breiden.

De regering wenst de mobiliteit te versterken via mobiliteitspremies: voor intensieve taalopleiding, voor lange verplaatsingen en voor interregionale verplaatsingen.

Ook de strijd tegen werkloosheidsvallen wordt voortgezet. Daartoe verhoogde de regering onlangs de werkbonus.

Ons unieke systeem van sociaal overleg moet koopkracht, werkgelegenheid en concurrentiekracht met elkaar verzoenen. In een context van hoge inflatie is een beheersing van onze loonkosten van essentieel belang. Ons specifieke stelsel van loonindexering heeft zijn nut bewezen. Ook in landen zonder automatische indexering worden de lonen in de feiten aan de inflatie aangepast, maar op een minder geleidelijke, meer bruske manier. In deze begroting maakt de regering geld vrij om ook de lonen van de dienstenchequewerknemers voortaan structureel te indexeren.

De regering wil bijkomende lastenverlagingen doorvoeren, in ruil voor geloofwaardige afspraken tussen de sociale partners over de ontwikkeling van de loonkosten en de versterking van innovatie en opleiding. Alleen zo kunnen we de werkgelegenheid in ons land veiligstellen. In afwachting zal het akkoord over de vereenvoudiging van de banenplannen worden uitgevoerd. De bestaande lastenverlagingen, nu versnipperd in een wirwar van complexe banenplannen, zullen worden omgezet en geconcentreerd op een structurele en voor de lagere lonen nog versterkte lastenverlaging. Werkzoekenden moeten sneller toegang hebben tot een passende baan. De regering heeft daarom aan de sociale partners concrete voorstellen gevraagd met betrekking tot de degressiviteit van de werkloosheidsuitkeringen en zal op basis daarvan de nodige beslissingen nemen.

De regering wenst werken beter te belonen, bijvoorbeeld door de jobkorting te versterken. De eerste schijf van de forfaitaire beroepskosten wordt opgetrokken en ook het plafond wordt verhoogd. Daarnaast wordt de fiscale vrijstelling van de werkgeversbijdrage in de reiskosten van de werknemers verdubbeld. De regering zal ook waken over de diversiteit, de werkzaamheid van jongeren en allochtonen, en werk en privéleven beter op elkaar afstemmen. Ze zal binnenkort ook

diminution du coût du travail et plus de qualité et de sécurité au travail.

Parallèlement, les partenaires sociaux prendront leurs responsabilités et miseront au maximum sur l'emploi, l'innovation, la compétitivité et le pouvoir d'achat.

Le premier objectif de la politique en matière d'emploi vise à mettre les demandeurs d'emploi plus vite au travail. La procédure d'activation a montré son utilité : dans les groupes qui ont été soumis à la procédure, le chômage a baissé de pas moins de 24%. C'est la raison pour laquelle, sans préjudice du dialogue interinstitutionnel en cours, le gouvernement souhaite qu'un nouvel accord avec les Régions relatif à l'activation et à l'accompagnement des demandeurs d'emploi puisse être conclu le plus rapidement possible, sur base notamment de la proposition déposée par le gouvernement en vue de réduire les délais de prise en charge du demandeur d'emploi, d'améliorer l'accompagnement et le suivi, de fixer des objectifs et engagements clairs en matière d'activation et d'efficacité des politiques, et d'augmenter les compétences des services régionaux.

Le gouvernement souhaite renforcer la mobilité via des primes à la mobilité : pour la formation intensive en langues, pour les déplacements longs et les déplacements interrégionaux.

La lutte contre les pièges à l'emploi sera poursuivie. Dans cette optique, le gouvernement a renforcé il y a peu le bonus à l'emploi.

Notre système unique de concertation sociale doit concilier pouvoir d'achat, emploi et compétitivité. Dans un contexte d'inflation élevée, la maîtrise des coûts salariaux s'avère essentielle pour notre compétitivité. Notre régime d'indexation des salaires spécifique a fait ses preuves. De même, dans les pays qui ne connaissent pas d'indexation automatique, les salaires sont, dans les faits, adaptés à l'inflation mais de manière moins progressive et plus brusque. Dans le cadre de ce budget, le gouvernement dégage une enveloppe afin d'indexer structurellement les salaires des travailleurs titres-services.

Le gouvernement veut procéder à des réductions de charges supplémentaires, en échange d'accords crédibles entre les partenaires sociaux sur le développement des coûts salariaux et sur le renforcement de l'innovation et de la formation. Ce n'est que de cette manière que nous pourrions préserver l'emploi dans notre pays. En attendant, l'accord en vue de la simplification des plans d'embauche sera mis en œuvre. Les réductions de charges existantes, actuellement éparpillées dans un dédale de plans d'embauche complexes, seront transformées et concentrées sur une réduction de charges structurelle et accrue pour les plus bas salaires. Les demandeurs d'emploi doivent avoir accès plus rapidement à un emploi adapté. Le gouvernement a demandé aux partenaires sociaux de faire des propositions concrètes en matière de dégressivité des allocations de chômage, et prendra, sur cette base, les mesures nécessaires.

Le gouvernement récompense le travail en renforçant le jobkorting. La première tranche des frais professionnels forfaitaires et le montant maximum déductible seront augmentés. En outre, la déduction fiscale de la cotisation patronale sera doublée. Le gouvernement veillera également à

een meerjarenplan voorleggen inzake arbeidsveiligheid en kwaliteit van de arbeid. Eén van de doelstellingen daarbij is de vermindering van het aantal arbeidsongevallen met 25 procent.

De inflatie, die in België hoger is dan in andere landen, tast de koopkracht van heel wat mensen aan, allereerst van wie een laag inkomen heeft. Daarom heeft de regering het afgelopen jaar haar budgettaire marge hoofdzakelijk gebruikt om de laagste inkomens en de uitkeringen te verhogen.

De regering wil op die weg verdergaan. Ze heeft beslist de uitkeringen mee te laten stijgen met de welvaart. Hiervoor heeft zij de nodige middelen gereserveerd. De impact van deze enveloppe is bij de betrokkenen aanzienlijk. In vele gevallen gaan de zwaksten er enkele honderden euro per jaar op vooruit. Dat kan voor de betrokken gezinnen het verschil maken.

Deze regering laat de uitkeringsgerechtigden – werklozen, invaliden, kinderbijslaggerechtigden, mensen met een beroepsziekte of een arbeidsongeval, gepensioneerden – niet in de steek. De maatregelen die wij dit jaar namen, zullen de uitkeringen volgend jaar met ruim 800 miljoen euro verhogen.

Bovenop de al genomen maatregelen en onder meer met de welvaartsenveloppe, verhoogt de regering vanaf 1 juni volgend jaar de pensioenen met 1,5%. De minimum- en oudste pensioenen zullen met respectievelijk 3% en 2% worden opgetrokken. Analoog zullen ook de kinderbijlagen voor kinderen met een handicap worden verhoogd.

De regering besliste de genomen maatregelen in het sociale energiebeleid te evalueren. Zij zal dat beleid versterken. Vanaf 1 januari kunnen gezinnen met een netto belastbaar inkomen van minder dan 26 000 euro een forfait van 105 euro genieten, of ze nu verwarmen met stookolie, gas of elektriciteit.

Kinderen zijn onze toekomst. Wij moeten in hen investeren. De kosten van de opvoeding zijn hoog. Bijzondere inspanningen worden gedaan om de leeftijdstoelag op te trekken.

De regering is van plan de gelijkschakeling van de minimumpensioenen van de zelfstandigen voort te zetten. Op 1 mei volgend jaar worden ze met 20 euro per maand opgetrokken.

We hebben allen recht op een menswaardig leven. Daarom streven we, fase per fase, naar de uitvoering van de talrijke maatregelen van het concrete plan Armoedebestrijding.

Van elke euro die we gezamenlijk verdienen, besteden we 10 cent aan gezondheidsuitgaven.

De wettelijke groeinorm voor de gezondheidsuitgaven maakt het mogelijk te beantwoorden aan de behoeften van vandaag en middels het Toekomstfonds het hoofd te bieden aan de behoeften van morgen. In 2009 reserveert de regering 307 miljoen euro voor het Toekomstfonds.

De ontwikkeling van nieuwe technologieën legt een ambitieus en tegelijk strikt beleid op. Zo verzekeren wij aan eenieder de toegang tot kwaliteitsvolle gezondheidszorg. Hetzelfde geldt voor de geneesmiddelen, een domein waar de steun aan innovatie inhoudt dat budgettaire marges moeten worden vrijgemaakt, meer bepaald via een sterker beroep op

la diversité, au taux d'emploi des jeunes et des allochtones, ainsi qu'à une meilleure harmonisation du travail et de la vie privée. En outre, le gouvernement déposera bientôt un plan pluriannuel en matière de sécurité et de bien-être au travail. L'un des objectifs est de diminuer de 25% le nombre d'accidents du travail.

L'inflation, dont le niveau en Belgique est supérieur à celui observé dans d'autres pays, ronge le pouvoir d'achat de bon nombre de personnes, avec en première ligne les bas revenus. C'est la raison pour laquelle l'an dernier, le gouvernement a essentiellement utilisé sa marge budgétaire pour augmenter les revenus les plus bas et les allocations.

Le gouvernement souhaite poursuivre dans cette voie. Il a décidé d'une augmentation des allocations en fonction du bien-être. Il a réservé les moyens nécessaires à cette fin. L'impact de l'enveloppe de liaison au bien-être est considérable pour les personnes concernées. Dans de nombreux cas, les personnes les plus vulnérables verront ainsi leurs revenus augmenter de quelques centaines d'euros par an. Cela peut faire la différence pour les ménages concernés.

Le gouvernement n'abandonnera pas à leur sort les allocataires sociaux, qu'il s'agisse des chômeurs, des invalides, des bénéficiaires d'allocations familiales, des personnes souffrant d'une maladie professionnelle, des victimes d'un accident de travail et des pensionnés. Les mesures que nous avons prises cette année se traduiront par une augmentation des allocations de pas moins de 800 millions d'euros, au cours de l'année à venir.

En complément des mesures déjà prises et de l'enveloppe bien-être, le gouvernement augmentera les pensions, à compter du 1^{er} juin de l'année prochaine, de 1,5%. Les pensions minimales et les plus anciennes seront augmentées de respectivement 3% et 2%. De la même manière, les allocations familiales pour enfants handicapés seront augmentées.

Le gouvernement a décidé d'évaluer les mesures prises en matière de politique énergétique sociale. Il consolidera cette politique. À partir du 1^{er} janvier les familles avec un revenu net imposable de moins de 26 000 euros bénéficieront d'un forfait de 105 euros, et ce indifféremment qu'elles se chauffent au mazout, au gaz ou à l'électricité.

Les enfants représentent notre avenir. Nous devons investir en eux. Les frais liés à l'éducation sont élevés. Des efforts spécifiques seront faits pour relever le supplément d'âge.

Le gouvernement entend poursuivre l'égalisation des pensions minimales des indépendants. Au 1^{er} mai de l'année prochaine, elles seront augmentées de 20 euros par mois.

Nous avons tous droit à une vie digne. C'est la raison pour laquelle nous poursuivrons, étape par étape, la mise en œuvre des nombreuses mesures du plan ambitieux de lutte contre la pauvreté.

Pour chaque euro que nous gagnons en commun, 10 centimes sont consacrés aux dépenses de santé.

La norme de croissance légale pour les dépenses de santé nous permet de répondre aux besoins d'aujourd'hui et, par l'intermédiaire du Fonds d'avenir, de faire face aux besoins de demain. En 2009, le gouvernement réservera 307 millions

generische en goedkope geneesmiddelen. Dat geldt ook voor implantaten, aangezien de prijzen in België beduidend hoger liggen dan in de buurlanden. Om de ongerechtvaardigde verschillen in medische praktijken in ziekenhuizen te verminderen, wordt het systeem van referentiebedragen ingevoerd.

Voorts zal de regering in 2009 de implementatie voortzetten van het kankerplan. Prioriteit zal ook gaan naar de chronisch zieken, naar de tariefzekerheid in de sectoren waar moet worden onderhandeld over nieuwe akkoorden voor de komende twee jaar, naar de versterking van de aantrekkelijkheid van het beroep van verpleegkundige, naar de verbetering van het netwerk van spoedhulp en naar de bevordering van de huisartsenij.

Ziek zijn kan arm maken, maar arm zijn maakt ook ziek. Principieel heeft iedereen eenzelfde recht op gezondheidszorg, maar 60 procent van de armen kan de kosten voor gezondheidszorg niet meer dragen, en 17 procent moet zelfs verzorging uitstellen om financiële redenen. Onze samenleving moet de gezondheidsongelijkheid verder terugdringen. De regering vergemakkelijkt, binnen de grenzen van het haalbare, de toegang tot het OMNIO-statuut en de derdebetalersregeling.

De jongste jaren merken we een verschuiving van de kostenstijging in de gezondheidszorg. Tussen 2002 en 2005 nam het persoonlijke aandeel van de patiënt met bijna een vijfde toe. Patiënten reageren hier soms op met het afsluiten van een extra ziektekostenverzekering bij hun ziekenfonds of bij een privéverzekeraar. Het is essentieel de leefbaarheid en de goede werking van deze bijkomende verzekeringen te beveiligen en om op te treden tegen abusieve tariefverhogingen.

Ook in moeilijke tijden moeten we oog hebben voor de lange termijn. Om de pensioenen van morgen veilig te stellen, organiseert de regering dit najaar een Nationale Pensioenconferentie. Er staan immers belangrijke vragen open: hoe financieren we in de toekomst de pensioenen? Hoe verzekeren we voor de mensen een pensioen dat hen in staat stelt om de levensstandaard te behouden? Hoe bewaren we de solidariteit tussen de huidige en de toekomstige generaties, en binnen de oudere generatie? Hoe zorgen we voor een gepast evenwicht tussen solidariteit en verzekering? De reflectie over die vragen moet breed en omvattend zijn, maar moet het ook mogelijk maken om over één tot twee jaar concrete en betekenisvolle veranderingen voor te stellen.

Energie wordt duurder. Dat weegt op het gezinsbudget en op de concurrentiekracht van de bedrijven. Nationale overheden hebben weinig greep op het mondiale proces van vraag en aanbod van primaire energiebronnen. Aangezien wij invoerder zijn van aardgas en aardolie en inmiddels ook van elektriciteit, dreigen wij, ondanks de totstandkoming van een Europese energiemarkt, onze bevoorrading niet in de hand te hebben.

Wij zullen in de loop van 2009 de energiemix voor de toekomst vastleggen op basis van rationele en doordachte argumenten, in functie van bevoorradingzekerheid, van zo laag mogelijke CO₂-uitstoot, maar ook van kostprijs.

Onze levenswijze leidt tot een verhoogde uitstoot van broeikasgassen en fijn stof, met nefaste gevolgen voor klimaat

d'euro's au Fonds d'avenir.

Le développement des nouvelles technologies impose une politique à la fois ambitieuse et rigoureuse. Ainsi nous assurons à chacun l'accès à des soins de santé de qualité. Il en va de même en matière de médicaments, domaine où le soutien à l'innovation implique de dégager des marges budgétaires, notamment en renforçant le recours aux médicaments génériques et aux médicaments bon marché. Il en va de même pour les implants étant donné que les prix en Belgique sont nettement supérieurs à ceux pratiqués dans les pays voisins. Afin de réduire les différences injustifiées de pratiques médicales en milieu hospitalier, le système des montants de référence est instauré.

Par ailleurs, le gouvernement poursuivra en 2009 la mise en œuvre du plan cancer. Priorité sera également donnée aux malades chroniques, à la sécurité tarifaire dans les secteurs appelés à renégocier des accords pour les deux années à venir, au renforcement de l'attractivité de la profession d'infirmière, à l'amélioration du réseau d'aide médicale urgente et à la promotion de la médecine générale.

La maladie peut engendrer la pauvreté mais la pauvreté engendre également la maladie. Chacun jouit, en principe, du même droit aux soins de santé, mais 60% des personnes en situation de pauvreté ne peuvent plus supporter les frais liés aux soins de santé et, pour des raisons financières, 17% d'entre elles doivent différer les soins. Notre société doit continuer à réduire les inégalités en matière de santé. Dans les limites du possible, le gouvernement facilite l'accès au statut OMNIO ainsi qu'au régime du tiers payant.

Ces dernières années, nous assistons à un glissement de l'augmentation des prix des soins de santé. Entre 2002 et 2005, la part incombant au patient a augmenté de près d'un cinquième. Les patients font face à ce constat et concluent parfois une assurance maladie complémentaire, soit auprès de leur mutualité, soit auprès d'un assureur privé. Il est essentiel que nous protégeons la viabilité et le bon fonctionnement de ces assurances complémentaires et que nous luttons contre les majorations tarifaires abusives.

Même en des temps difficiles, nous devons garder à l'esprit le long terme. Pour garantir les pensions de demain, le gouvernement organise cet automne une Conférence nationale sur les Pensions. En effet, d'importantes interrogations subsistent : Comment assurerons-nous le financement des pensions à l'avenir ? Comment garantir aux gens une pension à même de préserver le niveau de vie ? Comment garantir la solidarité entre les générations actuelles et futures et au sein de l'ancienne génération ? Comment garantir un équilibre adéquat entre solidarité et assurance ? Cette réflexion doit être vaste et globale, mais elle doit également permettre de proposer, d'ici un à deux ans, des changements concrets et significatifs.

L'énergie devient plus chère. Elle ronge le budget des ménages et la compétitivité des entreprises. Les autorités nationales n'ont que peu d'emprise sur le processus mondial de l'offre et de la demande de sources d'énergie primaires. Notre pays étant importateur de gaz naturel et de pétrole, et aussi dans l'intervalle d'électricité, nous risquons de ne pas maîtriser notre approvisionnement, et ce en dépit de la création d'un marché européen de l'énergie.

en gezondheid. Gezinnen, bedrijven, overheden en andere sectoren moeten hun uitstoot ingrijpend terugschroeven.

Wij delen de ambitie van de Europese Commissie voor het Europese klimaat- en energiepakket. Energiezuinige gebouwen en CO₂-arm vervoer moeten worden bevorderd.

De regering zal, in samenspraak met de gewesten, een gunstiger investeringsklimaat scheppen, zodat investeringen in bijkomende productiecapaciteit tijdig kunnen gebeuren. Zij zal zorgen voor meer concurrentie tussen de diverse spelers op de markt. Dat betekent dat onze inspanningen voor een onafhankelijk beheer van het gastransportnet worden voortgezet en dat onafhankelijke vervoersnetten zullen zorgen voor verantwoorde prijzen voor gezinnen en burgers. Bovendien moet de CREG kunnen optreden wanneer excessieve winstmarges worden vastgesteld.

De regering wil resoluut werk maken van concurrentie in de productie en dus lagere prijzen, waarbij monopoliewinsten worden uitgezuiverd. Ze heeft daarom de CREG aanzienlijk versterkt. Ook is gevraagd te onderzoeken hoe de daling van de prijzen van de energiedragers haar weerslag moet vinden in lagere binnenlandse prijzen. De regering zal een plan van aanpak opstellen dat nog dit jaar tot concrete maatregelen zal leiden.

Hogere energiekosten mogen geen rem zetten op de mobiliteit van de werknemers. Het mag niet dat iemand een job weigert wegens te hoge kosten voor het woon-werkverkeer. De regering is bereid om invulling te geven aan de vraag van de sociale partners om meer rekening te houden met de kosten van het woon-werkverkeer.

Fraude werd niet als sluitpost voor de begroting gebruikt. Fraude moet met wortel en tak worden uitgeroeid. Het actieplan voor de strijd tegen de fiscale en sociale fraude zal een gestructureerde gegevensuitwisseling tot stand brengen tussen alle diensten die bij fraudebestrijding betrokken zijn. Dat maakt gerichte en gecoördineerde fiscale en sociale acties mogelijk. Om te verzekeren dat alle belastingplichtigen, rechthebbenden en werkgevers gelijk worden behandeld, werd de opdracht gegeven een meting te starten van de performantie van de sociale en fiscale inspectiediensten.

De regering werkt aan een totaalaanpak van de migratie. Op die manier willen wij een algemene visie op dit beleid voor de komende jaren vastleggen.

In het terugkeerbeleid, waar de minister van Migratie een vernieuwende opvangmethode voor gezinnen met kinderen uitprobeert, zijn we met die aanpak al begonnen. De regering verbindt zich er verder toe om minderjarigen niet langer in gesloten centra op te sluiten, tenzij als uiterste maatregel en in welbepaalde gevallen. Voorts maakte de regering concrete afspraken over de terugkeer van asielzoekers die in de opvangcentra verblijven.

De regering blijft bij haar engagement om 0,7% van het bruto nationaal inkomen aan ontwikkelingssamenwerking te besteden. Zij zal volgend jaar als opstap daartoe al 0,6% realiseren. Dat impliceert een inspanning van alle betrokken regeringen. Ten opzichte van de Millenniumdoelstellingen is er halfweg enige vooruitgang geboekt, maar de ontwikkelingen verschillen sterk van land tot land en binnen de landen zelf. Daaruit blijkt dat langdurige inspanningen

Dans le courant de 2009, nous déterminerons le mix énergétique pour l'avenir, sur la base d'arguments rationnels et réfléchis, en fonction de la sécurité d'approvisionnement et d'un taux d'émission de CO₂ le plus faible tout en tenant compte du coût.

Notre mode de vie provoque l'augmentation des émissions de gaz à effet de serre et des fines particules, entraînant des conséquences néfastes pour le climat et la santé. Les ménages, les entreprises, les autorités et d'autres secteurs devront réduire leurs émissions de manière draconienne.

Nous partageons l'ambition de la Commission européenne pour ce qui est du volet européen « climat et énergie ». Il convient de promouvoir les bâtiments éconergétiques et des moyens de transport pauvres en émissions de CO₂.

Le gouvernement, en concertation avec les Régions, créera un climat d'investissement plus favorable afin que les investissements en capacité supplémentaire de production puissent intervenir à temps. Il veillera également à une concurrence accrue entre les divers acteurs présents sur le marché. Cela implique que nos efforts en vue d'une gestion autonome du réseau de transport du gaz soient poursuivis et que les réseaux de transport indépendants veillent à offrir des prix justifiés aux ménages et aux citoyens. En outre, la CREG devra pouvoir intervenir si des marges bénéficiaires excessives sont constatées.

Le gouvernement entend s'atteler résolument à favoriser la concurrence dans la production, et donc à des prix moins élevés, éliminant, ce faisant, les profits de monopole. C'est pourquoi, il a considérablement renforcé la CREG. La demande a également été formulée d'étudier comment la diminution des prix des fournitures énergétiques peut entraîner des prix nationaux plus bas. Le gouvernement élaborera dans les prochaines semaines un plan d'approche qui se traduira, cette année encore, par des mesures concrètes.

La hausse du coût de l'énergie ne peut mettre un frein à la mobilité des travailleurs. Il n'est pas possible qu'une personne doive refuser un emploi sous prétexte que les coûts liés à ses déplacements domicile-lieu de travail sont trop élevés. Le gouvernement est prêt à concrétiser le souhait des partenaires sociaux de mieux tenir compte des coûts liés aux déplacements domicile-lieu de travail.

La fraude n'a pas été le poste-clé de l'équilibre budgétaire. La fraude doit être combattue à la racine. Le plan d'action de lutte contre la fraude fiscale et sociale mettra au point un échange de données structuré entre tous les services associés à la lutte contre la fraude. Cela permettra des actions fiscales et sociales à la fois ciblées et coordonnées. Pour s'assurer que tous les contribuables, les ayants droit et les employeurs bénéficient d'une égalité de traitement, l'on fera procéder à une mesure des performances des services d'inspection sociale et fiscale.

Le gouvernement s'attelle à une approche intégrale de la migration. De la sorte, nous entendons fixer, pour les années à venir, une vision générale de cette politique.

Au niveau de la politique des retours, dans le cadre de laquelle la ministre de la Politique de migration éprouve une nouvelle méthode d'accueil des familles avec enfants, nous avons déjà amorcé cette approche. Le gouvernement s'engage

moeten worden geleverd, zowel kwantitatief als kwalitatief. Vanuit die vaststelling mag België niet achterblijven. De evaluatie van de wet van 1999 betreffende de Belgische internationale samenwerking wordt voltooid en zal binnenkort leiden tot ontwerpen die de wet doeltreffender maken en er het acquis van de verklaringen van Monterrey, Parijs en Accra, en van de Gedragscode van de EU in integreren. Het is belangrijk om de procedures op één lijn te brengen en de coördinatie tussen alle partijen te verbeteren. In diezelfde context zal de regering een debat beginnen over een beperking van de lijst van de begunstigde landen van onze ontwikkelingssamenwerking, om ook hier onze steun zo doeltreffend mogelijk te maken.

De geopolitieke toestand is grondig aan het veranderen.

Slechts door een gezamenlijke internationale aanpak kunnen wij die ontwikkeling de baas worden, allereerst via de Europese Unie, daarnaast ook in het kader van de NAVO en de Verenigde Naties.

Wij pleiten voor een versterking van de rol van de Unie in de mondialisering en een versterking van het multilateralisme. Dat vergt een volgehouden, collectieve inspanning van onze diplomatie, onze ontwikkelingsamenwerking en onze defensie, maar ook een individuele inspanning van elke minister die binnen zijn bevoegdheidsdomein Europees en buitenlands optreedt.

Zonder een veilige omgeving zijn al onze inspanningen zinloos. Daarom nemen wij onze verantwoordelijkheid op door met zowel militaire als civiele middelen deel te nemen aan internationale operaties overeenkomstig het Charter van de Verenigde Naties in VN-, NAVO- en EU-verband. Met 1200 militairen ligt het zwaartepunt in Kosovo, Afghanistan, Libanon en Tsjaad. Op het civiele vlak nemen 67 politiemensen, magistraten en andere deskundigen deel aan acht operaties. Deze inzet belichaamt bovendien een krachtig instrument in de strijd tegen de georganiseerde criminaliteit, het terrorisme en mensen- en drugshandel.

Ik wil hier uitdrukkelijk hulde brengen aan al onze landgenoten die dag aan dag, soms in gevaarlijke omstandigheden, bijdragen aan een veiliger wereld. Ik betuig daarbij in het bijzonder eerbewijs aan diegenen die het voorbije jaar bij het vervullen van hun opdracht het leven verloren hebben.

België volgt een eigen, duidelijke koers in zijn buitenlandse beleid. Dat is bijvoorbeeld duidelijk gebleken in het debat over de toekenning van een *NATO Membership Action Plan* aan Oekraïne en Georgië op de Top van Boekarest, en in de discussies over het toekennen van een Associatie- en Stabilisatieakkoord aan Servië. België neemt ook zijn verantwoordelijkheid op. In het bijzonder wil de regering dat blijven doen voor het gebied van de Grote Meren en wil zij het geprivilegieerde karakter van de relaties tussen België en de Democratische Republiek Congo in stand houden. Daarom wenst zij die relaties te normaliseren.

Globalisering biedt kansen, maar ook uitdagingen. De Belgische regering is daarom voorstander van een vrijere, maar gereguleerde wereldhandel, zoals de WTO die nastreeft. De rol van het IMF en van de Wereldbank is beslissend voor veel landen. België pleit voor een verbetering van de werking van de internationale financiële instellingen.

à ne plus enfermer de mineurs dans des centres fermés, à moins qu'il ne s'agisse d'une mesure exceptionnelle et dans des cas bien définis. Ajoutons que le gouvernement a conclu des accords sur le retour des demandeurs d'asile qui séjournent dans les centres fermés.

Le gouvernement reste attaché à son engagement de consacrer 0,7% du revenu national brut à la coopération au développement. Comme étape intermédiaire, il atteindra déjà 0,6% l'an prochain. Cela implique un effort de tous les gouvernements concernés. Les objectifs du Millénaire enregistrent à mi-parcours quelques progrès mais les évolutions sont très disparates d'un pays à l'autre et au sein même des pays, démontrant la nécessité d'efforts soutenus, tant quantitatifs que qualitatifs. Face à ce constat, la Belgique ne peut rester absente. L'évaluation de la loi de 1999 relative à la coopération internationale belge touche à sa fin. Elle aboutira prochainement à des projets qui augmentent son efficacité et intègrent les acquis des déclarations de Monterrey, Paris et Accra et du Code de conduite de l'UE dans la loi. Il est important d'aligner les procédures et d'arriver à une meilleure coordination entre tous les intervenants. Le gouvernement ouvrira dans le même contexte une discussion sur une limitation de la liste des pays bénéficiaires de notre coopération au développement, dans le but, ici aussi, de maximaliser l'efficacité de nos aides.

La situation géopolitique se transforme rapidement.

Nous ne pourrions maîtriser cette évolution qu'en adoptant une approche internationale commune. En première instance, via l'Union européenne, ensuite dans le cadre de l'OTAN et des Nations unies.

Nous plaçons pour un renforcement du rôle de l'Union dans la mondialisation et pour un renforcement du multilatéralisme. Cela implique un effort continu et collectif de notre diplomatie, de notre coopération au développement et de notre défense, mais également de chacun des ministres individuellement qui intervient, aux niveaux européen et étranger, dans les limites de son domaine de compétence.

Sans un environnement international sûr, tous nos efforts seront vains. C'est la raison pour laquelle nous prenons nos responsabilités en participant aux opérations internationales en relation, conformément à la Charte des Nations unies, avec les Nations unies, l'OTAN et l'UE, en engageant des moyens tant militaires que civils. Avec 1 200 militaires déployés, le centre de gravité est situé au Kosovo, en Afghanistan, au Liban et au Tchad. Sur le plan civil, 67 fonctionnaires de police, magistrats et autres experts participent à huit opérations. Cet effort représente un instrument fort dans la lutte contre le crime organisé, le terrorisme, la traite des êtres humains et le trafic de drogue.

Je tiens à rendre expressément hommage à tous nos compatriotes qui, jour après jour, parfois dans un environnement hostile, contribuent à un monde plus sûr. Je salue tout particulièrement la mémoire de ceux qui, l'année dernière, ont perdu la vie en accomplissant leur mission.

La Belgique suit une voie claire qui lui est propre au niveau de sa politique étrangère. Cette voie s'est par exemple révélée dans le débat concernant l'octroi d'un *NATO membership action plan* au sommet de Bucarest à l'Ukraine et à la Géorgie, et dans les discussions relatives à l'octroi d'un

België en zijn gewesten leven van buitenlandse investeringen. Het zwaartepunt hiervan ligt overduidelijk in de eurozone. Maar we stellen ook vast dat in Azië de economische groei veel hoger is. Daarom moeten en zullen we de Belgische ondernemingen helpen om in dat continent, maar ook in Latijns-Amerika en Centraal- en Oost-Europa, marktaandeel te winnen. Daarom zet de federale regering alle zeilen bij voor een versterking van de economische diplomatie ten dienste van de inspanningen van de gewesten.

De verschuivingen in de wereldeconomie zetten ook blijvend druk op de voedselprijzen. Voedselveiligheid en voedselzekerheid worden een toenemende zorg. Daarom blijft de regering het Europese landbouwmodel bepleiten. Het waarborgt tegelijk voedselzekerheid en voedselveiligheid. Daarom ook verkregen wij in Europa dat biobrandstoffen duurzaam moeten zijn, dat ze de voedselprijzen niet mogen doen stijgen en dat de landbouw in de ontwikkelingslanden meer moet worden geholpen.

Ons land wordt in de tweede helft van 2010 voorzitter van de Europese Unie. Wij hebben de voorbereiding ervan aangevat. Wij zetten een mechanisme op om het brede publiek, de sociale partners en de civiele maatschappij bij de voorbereiding te betrekken. Het programma moet worden voorgelegd aan de Raad van de Europese Unie in november 2009. De voorbereiding wordt in belangrijke mate bemoeilijkt door de onzekerheid die heerst rond de inwerkingtreding van het Verdrag van Lissabon. Ik verwacht dat die onzekerheid zal aanslepen tot in het najaar van 2009. Aan Belgische kant dienen wij morgen in Rome de ratificatieakte in.

Ook in het veiligheidsbeleid staat een druk programma op stapel.

Prioriteit in de civiele veiligheid blijft de brandweershervorming. De wet van 15 mei 2007 betreffende de civiele veiligheid wordt verder uitgevoerd. Maar de hervorming zal gebeuren op een constante wijze met inbreng in het debat van steden, gemeenten en brandweerefederaties. Zowel voor de professionele brandweerlui als de vrijwilligers zal de regering een modern statuut ontwerpen. De gesprekken met de werknemersorganisaties starten binnenkort.

Voor de financiële kant van deze hervorming zullen we een tijdpad uittekenen waarbinnen de dotatie van de federale overheid stelselmatig kan verhogen, om na verloop van tijd de wettelijk bepaalde 50/50-verhouding te bereiken.

Hoewel onze normen en de controle inzake nucleaire veiligheid zeer streng zijn, is onlangs gebleken dat er nog verbetering mogelijk is. Het FANC moet zijn informatie- en beschermingsopdracht zo goed mogelijk vervullen.

Onze visie over de geïntegreerde politie wijkt niet af van de beleidsdoelstellingen van het nationaal veiligheidsplan 2008-2012. De discussies over de werking van de politietop herinneren ons aan het belang van de verdere uitbouw van een goede en efficiënte politiedienst. Het kerntakendebat is niet gesloten. Ook een verdere rationalisering van structuren en werkprocessen moet bijdragen tot een meer operationele capaciteit. Een debat over de schaalvergroting van de politiezones hoort daarbij.

De regering werkt verder aan een betere verstandhouding en

Accord de stabilisation et d'association à la Serbie. La Belgique prend aussi ses responsabilités. Telle est d'ailleurs aussi l'intention renouvelée du gouvernement, en particulier à l'égard du territoire des Grands lacs. La Belgique entend résolument maintenir le caractère privilégié des relations entre la Belgique et la République Démocratique du Congo. C'est pourquoi il espère normaliser ces relations.

La mondialisation offre des opportunités mais pose également des défis. C'est pourquoi le gouvernement belge est partisan d'un commerce mondial plus libéralisé mais aussi plus régulé, à l'instar de l'objectif de l'OMC. Le rôle du FMI et de la Banque mondiale est décisif pour de nombreux pays. La Belgique plaide en faveur d'une amélioration du fonctionnement des institutions financières internationales.

La Belgique et ses régions vivent de l'exportation et des investissements étrangers. Leur centre de gravité se situe, de toute évidence, dans la zone euro. Toutefois, nous constatons aussi que la croissance économique en Asie est de loin supérieure. C'est la raison pour laquelle nous devons aider les entreprises belges, et nous les aiderons, à gagner des parts de marché sur ce continent mais aussi en Amérique latine et en Europe centrale et orientale. C'est pourquoi le gouvernement fédéral entreprendra tous les efforts nécessaires en vue d'un renforcement de la diplomatie économique, en coopération avec les Régions.

Les glissements constatés dans l'économie mondiale exercent aussi une pression constante sur les prix des denrées alimentaires. La sécurité et la sûreté alimentaires sont, dès lors, une préoccupation toujours plus grande. C'est la raison pour laquelle le gouvernement continue de renforcer le modèle agricole européen. Ce dernier est un gage de sécurité et de sûreté alimentaires. C'est pourquoi nous avons aussi obtenu en Europe que les carburants devaient être durables, qu'ils ne pouvaient provoquer la hausse des prix des denrées alimentaires et que l'agriculture dans les pays en voie de développement devait bénéficier de davantage d'aide.

Notre pays assumera la présidence de l'Union européenne au cours de la deuxième moitié de 2010. Nous avons entamé les travaux préparatoires y afférents. Nous mettons en branle un mécanisme en vue d'associer aux préparatifs le grand public, les partenaires sociaux et la société civile. Le programme doit être présenté au Conseil de l'Union européenne de novembre 2009. Les travaux préparatoires sont, en grande partie, gênés par l'insécurité qui règne autour de l'entrée en vigueur du Traité de Lisbonne. Je m'attends à ce que cette insécurité perdure jusqu'à l'automne 2009. Du côté de la Belgique, nous déposerons demain l'acte de ratification à Rome.

La politique de sécurité nous réserve également un programme chargé.

Au niveau de la sécurité civile, la réforme des services d'incendie reste la priorité. La loi du 15 mai 2007 relative à la sécurité civile sera pleinement exécutée. Mais la réforme s'opérera graduellement, avec une participation, au niveau des discussions, de la part des villes, des communes et des fédérations des services d'incendie. Le gouvernement élaborera en outre un statut moderne pour les pompiers tant professionnels que volontaires. Les discussions avec les organisations représentatives des travailleurs démarreront

informatie-uitwisseling tussen de verschillende diensten, om ons land zo goed mogelijk te beveiligen tegen het internationale terrorisme. Zij zal de mogelijkheid en wenselijkheid van de oprichting van een nationale terrorismeenheid binnen de federale politie nagaan.

De regering zal ook werk maken van een betere beveiliging van de belangrijkste ICT-infrastructuur en informatiesystemen. Zij wil de reactiecapaciteit tegen cyberaanvallen en andere ICT-incidenten verhogen.

Met Justitie zetten we vastbesloten de ingeslagen weg voort. Een geloofwaardige strafuitvoering blijft dé absolute prioriteit. De uitvoering van het masterplan gevangenis is op schema. De eerste resultaten zijn al zichtbaar op het terrein. De regering investeert in een substantiële verhoging van de gevangenis capaciteit, maar evenzeer in alternatieven zoals het elektronische toezicht en de autonome werkstraf.

De regering maakt ook werk van de hervorming van de rechterlijke organisatie. Onze justitie moet efficiënt, betaalbaar en laagdrempelig zijn; wij moeten meer doen met minder. De verslagen van de Hoge Raad voor de Justitie en van het College van Procureurs-generaal zijn een van de elementen die de hervorming zullen inspireren. Binnen het jaar moet een blauwdruk voor het veranderingsproces op tafel liggen.

De gedeconcentreerde werking van de FOD Justitie moet leiden tot een verbetering van de dienstverlening voor de rechterlijke organisatie. Het Instituut voor de Gerechtelijke Opleiding moet zich waarmaken als vormingsinstituut.

Op initiatief van collega Schouppe zal in ons verkeershandhavingsbeleid een verbetering van de verwerkingscapaciteit leiden tot meer veiligheid in het verkeer. Niet alleen de pakkans, maar ook de kans op een straf zal hiertoe verhoogd worden.

Wij hebben ook een bijzondere zorg voor de jeugdcriminaliteit. Er is een duidelijke en intense samenwerking nodig tussen alle actoren – federaal en regionaal. Goede afspraken moeten een correcte toepassing van de bestaande jeugdwet mogelijk maken. Een voorbeeld hiervan is alvast het protocolakkoord dat wordt afgerond over de federale centra en waardoor meer plaatsen vrijkomen voor delinquente minderjarigen.

Het federaal regeerakkoord bepaalt uitdrukkelijk dat een nieuwe stap in de hervorming van onze instellingen noodzakelijk is. Dat engagement tussen alle partijen van de meerderheid krijgt nu verder vorm in een verruimd onderhandelingskader binnen een dialoog van Gemeenschap tot Gemeenschap, die vorige week werd opgestart. Deze staats-hervorming blijft een integraal onderdeel van het federaal regeerakkoord; de realisatie ervan maakt deel uit van de gemaakte afspraken. De federale regering zal de dialoog daartoe van nabij opvolgen en ondersteunen.

Mijnheer de voorzitter, dames en heren, dit zijn moeilijke tijden. Mensen zijn onzeker en zoeken vertrouwen.

De regering wil hen opnieuw die zekerheid en dat vertrouwen geven. Wij willen in deze omstandigheden onze verantwoordelijkheid opnemen.

De regering is krachtig opgetreden en heeft het voortouw

dans peu de temps.

En ce qui concerne l'aspect financier de cette réforme, nous déterminerons une période au cours de laquelle la dotation de l'autorité fédérale pourra systématiquement augmenter afin qu'au terme de cette période, la proportion légale prévue de 50/50 soit atteinte.

Malgré la grande sévérité de nos normes de contrôle en matière de sécurité nucléaire, il s'est avéré, il y a peu, que des améliorations étaient possibles. L'AFCN doit remplir au mieux ses missions d'information et de protection.

Notre vision de la police intégrée ne déroge pas aux objectifs stratégiques du plan national de sécurité 2008-2012. Les discussions menées sur le fonctionnement au sommet de la hiérarchie de la police nous rappellent l'importance de services policiers performants et efficaces. Le débat sur les missions essentielles n'est pas terminé. Une poursuite de la rationalisation des structures et des processus de travail doit accroître la capacité opérationnelle. Un débat sur l'augmentation d'échelle des zones de police en fait partie intégrante.

Afin de protéger au mieux notre pays contre le terrorisme international, le gouvernement continue d'œuvrer à l'amélioration de l'entente et de l'échange d'informations entre les différents services. Il examinera la possibilité et l'opportunité de la mise sur pied d'une unité nationale antiterrorisme au sein de la police fédérale.

En outre, le gouvernement entend mieux sécuriser l'infrastructure ICT et les systèmes informatiques principaux et nous augmenterons la capacité de réaction face aux attaques cybernétiques et autres incidents.

Dans le domaine de la Justice, la priorité absolue reste une exécution crédible des peines. L'exécution du Master Plan prisons respecte le timing prévu ; les premiers résultats sur le terrain sont déjà visibles. Nous investissons dans une augmentation substantielle de la capacité pénitentiaire, tout comme dans des modalités alternatives de suivi telles que la surveillance électronique et la peine de travail autonome.

Nous travaillons aussi à la réforme de l'organisation judiciaire. La justice doit être à la fois efficace et à la portée de tous. Faire plus avec moins. Pour la réforme de l'organisation judiciaire, nous nous inspirons notamment des rapports du Conseil supérieur de la Justice et du Collège des Procureurs généraux. Dans un an, une ébauche de processus de changement doit être sur la table.

Le fonctionnement déconcentré du SPF Justice doit améliorer la prestation de service de la justice. L'Institut de Formation judiciaire doit encore faire ses preuves en tant qu'institut de formation.

À l'initiative de notre collègue Schouppe, le contrôle de la circulation doit engendrer davantage de sécurité routière, et ce en augmentant le risque de se faire appréhender mais aussi celui d'encourir une peine.

Nous nous soucions également de la criminalité des jeunes, en particulier. Une coopération claire et intense entre tous les gouvernements concernés, tant fédéral que ceux des communautés. De bons accords devront permettre une application correcte de l'actuelle loi sur la jeunesse. Le

genomen in de financiële crisis, en ze blijft de gebeurtenissen en ontwikkelingen waakzaam opvolgen.

Door een begroting in evenwicht in te dienen en door die doelstelling permanent te bewaken, vermijdt de regering dat de overheidsfinanciën ontsporen. Binnen de beschikbare beleidsruimte doen we belangrijke inspanningen om het concurrentievermogen van de bedrijven te ondersteunen en om, door allerlei sociale maatregelen, de koopkracht te versterken voor wie dat het meeste nodig hebben.

De regering stelt zich de komende weken op als een betrouwbare partner van de sociale partners, in het bijzonder bij de cruciale onderhandelingen over een interprofessioneel akkoord voor 2009-2010.

Ons land staat voor grote uitdagingen en problemen.

Er is de vertraging van de economische groei, die weegt op de overheidsfinanciën, die de concurrentiepositie van onze bedrijven en de werkgelegenheid onder druk zet en die invreest op de koopkracht van de mensen.

Er is de toenemende instabiliteit en onzekerheid op het internationale politieke vlak en er is de blijvende dreiging van onveiligheid en terreur.

Er is de aanhoudende druk op het leefmilieu en het klimaat door onze manier van leven, van produceren en van consumeren.

De regering neemt haar verantwoordelijkheid op zich en zal deze en andere uitdagingen en problemen aanpakken, toekomst- en resultaatgericht, maar zij kan dat niet alleen. Het antwoord moeten we samen geven. De samenleving is niet van de overheid, ze is van de mensen. Samen dragen wij de verantwoordelijkheid voor heden en toekomst. Iedereen moet zijn bijdrage leveren; iedereen moet een inspanning doen.

De andere overheden, de deelstaten en de lokale besturen moeten hun bijdrage leveren opdat wij in deze moeilijke economische context de begrotingsdoelstelling halen, nu en volgend jaar, opdat wij de lasten van de vergrijzing niet op de komende generaties afschuiven.

Van de sociale partners, vakbonden en werkgevers, die straks onderhandelen over de lonen arbeidsvoorwaarden voor 2009-2010 verwachten wij dat zij waken over onze concurrentiepositie, over onze werkgelegenheid en over de kwaliteit van onze arbeid.

Van de ziekenfondsen en de artsen verwachten wij dat zij, binnen de beschikbare budgetten, de gezondheidszorg kwaliteitsvol, toegankelijk en betaalbaar houden.

Van de ambtenaren, de magistraten en de politiemensen verwachten wij dat zij op een klantvriendelijke, efficiënte en onkreukbare manier ten dienste te staan van de bevolking, elke dag opnieuw.

Van de burgers, ten slotte, verwachten wij dat zij de regelgeving die op democratische wijze tot stand is gekomen naleven, hun burgerplichten nakomen, zich respectvol gedragen en zorgzaam omgaan met natuur en milieu.

De mensen en de samenleving mogen van ons verwachten dat we investeren in onze kerntaken en onze job doen, en dat ten dienste van alle inwoners van dit land.

protocole d'accord conclu au sujet des centres fédéraux en est d'ores et déjà un bon exemple. Ce protocole augmente le nombre de places libres pour les mineurs délinquants.

L'accord de gouvernement fédéral précise expressément qu'une nouvelle étape s'impose au niveau de la réforme de nos institutions. Cet engagement est davantage concrétisé dans un cadre de négociation élargi articulé autour d'un dialogue interinstitutionnel, lequel a été lancé la semaine dernière. Cette réforme de l'État fait partie intégrante de l'accord de gouvernement fédéral ; sa réalisation s'inscrit dans la lignée des accords conclus. Le gouvernement fédéral suivra de près ce dialogue et lui apportera son soutien.

Monsieur le président, mesdames, messieurs, chers collègues, les temps sont durs. Nos concitoyens vivent dans l'incertitude et sont en quête de confiance.

Le gouvernement veut leur garantir cette sécurité, leur rendre cette confiance. Nous voulons prendre nos responsabilités dans ces circonstances difficiles.

Le gouvernement est intervenu avec fermeté et a pris les devants dans la crise financière ; il continue d'ailleurs d'en suivre avec vigilance les développements.

En introduisant un budget en équilibre et en veillant en permanence à cet objectif, le gouvernement empêche les finances publiques de déraiper. À l'intérieur de ce budget, dans les limites des marges disponibles, il fait des efforts importants pour soutenir la compétitivité des entreprises et renforcer le pouvoir d'achat de tous ceux qui en ont le plus besoin, et à travers toutes sortes de mesures sociales.

Le gouvernement veut être, dans les semaines à venir, un interlocuteur fiable des partenaires sociaux, en particulier lors des négociations cruciales pour un accord interprofessionnel 2009-2010.

Notre pays se trouve devant de grands défis et problèmes.

Il y a le ralentissement de la croissance économique, qui pèse sur les finances publiques, qui met la pression sur la compétitivité de nos entreprises et sur l'emploi, qui ronge le pouvoir d'achat de la population.

Il y a l'instabilité et l'insécurité croissantes sur le plan de la politique internationale et la menace persistante d'insécurité et de terreur.

Il y a aussi la pression incessante qu'exerce notre mode de vie, de production et de consommation sur l'environnement et le climat.

Le gouvernement prend ses responsabilités et s'attaquera à ces problèmes et à ces défis en adoptant une approche orientée vers l'avenir et les résultats mais, seul, il ne peut y arriver. C'est ensemble que nous devons fournir la réponse. La société n'est pas celle des autorités mais celle des hommes. Nous sommes tous responsables du présent et de l'avenir. Chacun doit apporter sa contribution. Chacun doit faire un effort.

Les autres autorités, les entités fédérées et les pouvoirs locaux doivent apporter leur contribution afin que nous atteignons l'objectif budgétaire, aujourd'hui et l'année prochaine, afin que nous ne répercutons pas sur les générations à venir les charges liées au vieillissement.

Werken aan de toekomst moeten we samen doen. Alleen samen kunnen we zorgen voor veiligheid, vrijheid, zekerheid en vooruitgang voor elke inwoner van dit land.

(Applaus)

Benoeming van de vaste commissies

De voorzitter. – Overeenkomstig artikel 23 van het Reglement zouden de vaste commissies moeten vergaderen om hun bureau samen te stellen.

Indien de Senaat echter eenparig akkoord gaat, kunnen wij de procedure vereenvoudigen en ervan uitgaan dat de mandaten van de leden van de bureaus van de verschillende commissies worden hernieuwd. *(Instemming)*

Overlijden van een oud-quaestor

De voorzitter. – De Senaat heeft met groot leedwezen kennis gekregen van het overlijden van de heer Jean Dulac, erequaestor, eresenator, gewezen provinciaal senator voor Henegouwen en gewezen senator voor het arrondissement Doornik-Ath-Moeskroen.

Uw voorzitter heeft het rouwbeklag van de vergadering aan de familie van ons betreurd gewezen medelid betuigd.

Politieke fractie – Wijziging samenstelling – Naamsverandering

De voorzitter. – Bij brief van heden deelt mevrouw Sabine de Bethune, voorzitter van de CD&V-N-VA-fractie mee dat de heer Louis Ide en mevrouw Helga Stevens geen deel meer uitmaken van deze fractie.

Tevens heeft de CD&V-N-VA-fractie de benaming 'CD&V-fractie' aangenomen.

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

Nous attendons des partenaires sociaux, des syndicats et des employeurs, qui négocieront sous peu les conditions de salaire et de travail pour 2009-2010, qu'ils veillent à notre compétitivité, à notre emploi et à la qualité de notre travail.

Nous attendons des mutualités et des médecins qu'ils assurent l'accès et l'accessibilité financière de soins de santé de qualité, et ce dans les limites budgétaires.

Nous attendons des fonctionnaires, des magistrats et des fonctionnaires de police qu'ils offrent quotidiennement à la population un service convivial, efficace et sans faille.

Enfin, nous attendons des citoyens qu'ils respectent la législation qui a été mise au point par la voie démocratique, qu'ils remplissent leurs devoirs de citoyen, qu'ils adoptent un comportement respectueux et soucieux de la nature et de l'environnement.

Les gens et la société peuvent attendre de nous que nous nous investissions dans nos tâches et faisons notre travail au service de tous les citoyens de ce pays.

C'est ensemble que nous devons œuvrer pour l'avenir. Ce n'est qu'ensemble que nous pourrions offrir la sécurité, la liberté, les certitudes et les progrès à chacun des habitants de ce pays.

(Applaudissements)

Nomination des commissions permanentes

M. le président. – Conformément à l'article 23 du Règlement, les commissions permanentes devraient se réunir afin de procéder à la nomination de leurs bureaux respectifs.

Si toutefois l'Assemblée était unanimement d'accord, nous pourrions simplifier la procédure et considérer comme réélus les membres des bureaux des différentes commissions.

(Assentiment)

Décès d'un ancien questeur

M. le président. – Le Sénat a appris avec un vif regret le décès de M. Jean Dulac, questeur honoraire, sénateur honoraire, ancien sénateur provincial du Hainaut et ancien sénateur de l'arrondissement de Tournai-Ath-Mouscron.

Votre président a adressé les condoléances de l'assemblée à la famille de notre regretté ancien collègue.

Groupe politique – Modification de composition – Changement de nom

M. le président. – Par lettre de ce jour, Mme Sabine de Bethune, présidente du groupe CD&V-N-VA communique que M. Louis Ide et Mme Helga Stevens ne font plus partie de ce groupe.

En outre, le groupe CD&V-N-VA a adopté la dénomination « groupe CD&V ».

– **Pris pour notification**

Voordracht van kandidaten voor een ambt van staatsraad bij de Raad van State

De voorzitter. – Bij brief van 1 oktober 2008, deelt de eerste voorzitter van de Raad van State mee dat de algemene vergadering in haar openbare zitting van 16 september 2008, overeenkomstig artikel 70 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, overgegaan is tot het opmaken van de lijst van kandidaten voor een vacant ambt van staatsraad in het Nederlandstalig kader.

Er hebben zich zeven kandidaten laten kennen. Drie kandidaten werden inmiddels tot staatsraad benoemd. Derhalve blijven er nog vier kandidaten over.

De voordrachten van de Raad waren niet eenparig. Bijgevolg kan de Senaat, binnen een termijn van ten hoogste dertig dagen vanaf de ontvangst van de mededeling van de voordracht van de Raad:

- hetzij de door de Raad van State voorgedragen lijsten bevestigen;
- hetzij tweede lijsten met drie namen, die uitdrukkelijk worden gemotiveerd, voordragen.

Overeenkomstig artikel 70, §1, lid 11, wordt die termijn van dertig dagen gestuit tijdens het parlementaire reces en wanneer de parlementaire zitting is gesloten conform artikel 44, derde lid, van de Grondwet.

Het Bureau stelt voor deze voordracht naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden te verzenden teneinde de kandidaten te horen. (*Instemming*)

Belangenconflict

De voorzitter. – Op 17 juni 2008 heeft de Vergadering van de Franse Gemeenschapscommissie een motie aangenomen waarbij zij oordeelt ernstig te kunnen worden benadeeld door het voorstel van decreet houdende interpretatie van de artikelen 44, *44bis* en 62, §1, 7°, 9° en 10°, van het decreet basisonderwijs van 25 februari 1997, aangenomen in commissie op 13 december 2007 (Vlaams Parlement, Stuk 1163 (2006-2007) – Nr. 1 tot 7).

Bij brief van 16 september 2008, ontvangen op 18 september 2008, deelt de voorzitter van het Vlaams Parlement aan de voorzitter van de Senaat mee dat op 8 juli 2008 over dit belangenconflict een overleg heeft plaatsgevonden tussen het Vlaams Parlement en de Vergadering van de Franse Gemeenschapscommissie.

Daar dit overleg tot geen oplossing heeft geleid wordt dit belangenconflict, overeenkomstig artikel 32, §1^{quater}, eerste lid, van de wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, overgezonden aan de Senaat, die binnen dertig dagen een gemotiveerd advies uitbrengt aan het in artikel 31 van dezelfde wet bedoeld Overlegcomité.

- **Verzonden naar de commissie voor de Institutionele Aangelegenheden.**

Présentation de candidats pour une fonction de conseiller d'État au Conseil d'État

M. le président. – Par lettre du 1^{er} octobre 2008, le premier président du Conseil d'État porte à la connaissance du Sénat qu'en son audience publique du 16 septembre 2008, l'assemblée générale a procédé, conformément à l'article 70 des lois coordonnées sur le Conseil d'État, à l'établissement d'une liste de candidats pour une fonction vacante de conseiller d'État dans le cadre néerlandophone.

Sept personnes se sont portées candidates. Entre-temps, trois candidats ont été nommés conseiller d'État. Dès lors, il reste quatre candidats.

Les présentations du Conseil d'État n'étaient pas unanimes. Par conséquent, le Sénat peut, dans un délai ne pouvant dépasser trente jours à compter de la réception de la présentation du Conseil :

- soit confirmer les listes présentées par le Conseil d'État ;
- soit présenter des deuxièmes listes de trois noms qui font l'objet d'une motivation formelle.

Conformément à l'article 70, §1^{er}, onzième alinéa, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, ce délai de trente jours est interrompu pendant les vacances parlementaires et lorsque la session parlementaire est clôturée conformément à l'article 44, alinéa 3, de la Constitution.

Le Bureau propose d'envoyer cette présentation à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives afin que celle-ci entende les candidats. (*Assentiment*)

Conflit d'intérêts

M. le président. – Le 17 juin 2008, le Parlement l'Assemblée de la Commission communautaire française a adopté une motion par laquelle il considère qu'il risque d'être lésé gravement par la proposition de décret relatif à l'interprétation des articles 44, *44bis* et 62, §1^{er}, 7°, 9° et 10° du décret relatif à l'enseignement fondamental du 25 février 1997, adoptée en commission le 13 décembre 2007 (Parlement flamand, doc. 1163 (2006-2007) – N^{os} 1 à 7).

Par lettre du 16 septembre 2008, reçu le 18 septembre 2008, la présidente du Parlement flamand communique au président du Sénat qu'une concertation sur ce conflit d'intérêt a eu lieu le 8 juillet 2008 entre le Parlement flamand et l'Assemblée de la Commission communautaire française.

Étant donné que cette concertation n'a pas abouti à une solution, ce conflit d'intérêts est porté devant le Sénat en application de l'article 32, §1^{er quater}, alinéa 1^{er}, de la loi du 9 août 1980 de réformes institutionnelles. Le Sénat rend, dans les trente jours, un avis motivé au Comité de concertation visé à l'article 31 de la même loi.

- **Envoi à la commission des Affaires institutionnelles.**

Parlament der Deutschsprachigen Gemeinschaft

De voorzitter. – Bij boodschap van 16 september 2008 heeft het *Parlament der Deutschsprachigen Gemeinschaft* aan de Senaat laten weten dat het zich ter vergadering van die dag geconstitueerd heeft.

– Voor kennisgeving aangenomen.

Vlaams Parlement

De voorzitter. – Bij boodschap van 22 september 2008 heeft het Vlaams Parlement aan de Senaat laten weten dat het zich ter vergadering van die dag geconstitueerd heeft.

– Voor kennisgeving aangenomen.

Waals Parlement

De voorzitter. – Bij boodschap van 24 september 2008 heeft het *Parlement wallon* aan de Senaat laten weten dat het zich ter vergadering van die dag geconstitueerd heeft.

– Voor kennisgeving aangenomen.

Parlement van de Franse Gemeenschap

De voorzitter. – Bij boodschap van 25 september 2008 heeft het *Parlement de la Communauté française* aan de Senaat laten weten dat het zich ter vergadering van die dag geconstitueerd heeft.

– Voor kennisgeving aangenomen.

Regeling van de werkzaamheden

De voorzitter. – Het Bureau stelt voor morgen deze agenda voor:

Woensdag 15 oktober 2008 om 9.30 uur

Over te zenden door de Kamer van volksvertegenwoordigers en onder voorbehoud van evocatie

Evocatieprocedure

Wetsontwerp houdende maatregelen ter bevordering van de financiële stabiliteit en inzonderheid tot instelling van een staatsgarantie voor verstrekte kredieten en andere verrichtingen in het kader van de financiële stabiliteit; Stuk 52-1470/1.

Vanaf 12 uur: Naamstemming over het afgehandelde wetsontwerp in zijn geheel.

– **De Senaat is het eens met deze regeling van de werkzaamheden.**

De voorzitter. – De agenda van deze vergadering is afgewerkt.

De volgende vergadering vindt plaats woensdag 15 oktober om 9.30 uur.

(De vergadering wordt gesloten om 16.45 uur.)

Parlament der Deutschsprachigen Gemeinschaft

M. le président. – Par message du 16 septembre 2008, le *Parlament der Deutschsprachigen Gemeinschaft* a fait connaître au Sénat qu'il s'est constitué en sa séance de ce jour.

– **Pris pour notification.**

Parlement flamand

M. le président. – Par message du 22 septembre 2008, le *Vlaams Parlement* a fait connaître au Sénat qu'il s'est constitué en sa séance de ce jour.

– **Pris pour notification.**

Parlement wallon

M. le président. – Par message du 24 septembre 2008, le *Parlement wallon* a fait connaître au Sénat qu'il s'est constitué en sa séance de ce jour.

– **Pris pour notification.**

Parlement de la Communauté française

M. le président. – Par message du 25 septembre 2008, le *Parlement de la Communauté française* a fait connaître au Sénat qu'il s'est constitué en sa séance de ce jour.

– **Pris pour notification.**

Ordre des travaux

M. le président. – Le Bureau propose l'ordre du jour suivant pour demain :

Mercredi 15 octobre 2008 à 9 heures 30

À transmettre par la Chambre des représentants et sous réserve d'évocation

Procédure d'évocation

Projet de loi portant des mesures visant à promouvoir la stabilité financière et instituant en particulier une garantie d'État relative aux crédits octroyés et autres opérations effectuées dans le cadre de la stabilité financière ; Doc. 52-1470/1.

À partir de 12 heures : Vote nominatif sur l'ensemble du projet de loi dont la discussion est terminée.

– **Le Sénat est d'accord sur cet ordre des travaux.**

M. le président. – L'ordre du jour de la présente séance est ainsi épuisé.

La prochaine séance aura lieu le mercredi 15 octobre à 9 h 30.

(La séance est levée à 16 h 45.)

Berichten van verhindering

Afwezig met bericht van verhindering: mevrouw Hermans, om gezondheidsredenen, de heer Wille, in het buitenland, de heer Verwilghen, wegens andere plichten.

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

Excusés

Mme Hermans, pour raison médicale, M. Wille, à l'étranger, M. Verwilghen, pour d'autres devoirs, demandent d'excuser leur absence à la présente séance.

– **Pris pour information.**